

«Дієвідміна в санскриті» — шостий розділ посібнику з курсу «Санскрит для читання першоджерел», складений Приходько Тетяною, проект «Санскрит в Україні», [www.sanskrit.com.ua](http://www.sanskrit.com.ua).

## Передмова

У санскриті багата система часів і способів — їх приблизно десять, серед них, наприклад, три типи минулого часу і два — майбутнього. У зв'язку з цим виникає необхідність вчити напам'ять велику кількість таблиць діє-відмінювання. Тому цей зошит містить багато граматичних завдань на діє-відміну.

Рекомендований темп занять — один урок на тиждень (уроки позначені римськими цифрами).

Вправи в посібнику містять цитати з навчальних текстів, розмовників, субхашит та оригінальних першоджерел йоги.

Усі таблиці та послідовність вправ розроблені мною. Деякі вправи процитовані з підручників і текстів:

Уроки I, II, VI, XII містять тексти з підручника *Infant reader*.

Урок VIII містить речення з епосу «Вікрама-чарітра».

Уроки III, XI, XIII, XV містять тексти з підручника В.А.Кочергіної «Санскрит».

Уроки IV, V, XVI, XVII містять уривки з «Рамаїяни».

Урок VIII - уривок «Шанділья-упанішади».

В уроках VIII-XI - відомі субхашити.

Також в уроках зустрічаються вправи, отримані на приватних уроках з моїми вчителями.

Тетяна Приходько, 2019-2024 р.р.

§ 1 У санскриті корені поділяють на групи за такими принципами:

- хто набуває вигоди від дії: परस्मैपदिन् , आत्मनेपदिन् , उभयपदिन्.
- за наявністю об'єкта дії: **перехідні सकर्मक та неперехідні अकर्मक.**
- за типом утворення основи дієслова — гани I-10, і далі за наявністю інфікса अ при відміні: **тематичні та атематичні (гани).**
- за додаванням इ при словоутворенні та діє-відміні: सेट् і अनिट्.

### Способи та стани дієслів

§ 2 У санскриті розповсюджені стани і способи дієслів.

Способи — оптатив, що виражає побажання до дії «*тобі слід поїсти*» та імператив, що виражає наказ «*їж!*».

Чотири рідкісних способи: суб'юнктив, інтенсив (сильне бажання втілити первісне значення кореня), ін'юнктив (заборона).

Стани міняють рівень залученості суб'єкта в дію. В українській мові можна виділити чотири стани дієслів:

**пасивний:** мною книга *вдосконалена*, (випадок, не властивий українській);

**медійний:** я *вдосконалююсь*;

**активний:** я *вдосконалюю книгу*;

**каузатив:** я *мотивую вдосконалюватись*.

При цьому медійний стан схожий за значенням на атманепаді дієслів у санскриті.

### I | Теперішній час/ lat / वर्तमानकालः

§ 3 Кінцева форма дієслова в теперішньому часі в **тематичних** ганах утворюється із змінами кореня за формулами ган. Закінчення осіб для всіх тематичних ган однакові, ми називатимемо їх «особові закінчення».

§ 4 В **атематичних** ганах (2, 3, 5, 7, 8, 9) особові закінчення відрізняються від закінчень тематичних ган:

- гуна кореня відбувається лише в однині,
- немає назальної в закінченні 3.3 в парасмайпаді в третій гані та в атманепаді в атематичних ганах,
- зникає अ в закінченнях першої особи.

особа/ число	आत्मनेपदी				परस्मैपदी		
	1	2	3		1	2	3
3	ते	एते	न्ते	тематичні гани	ति	तः	न्ति
2	से	एथे	ध्वे		सि	थः	थ
1	ए	अवहे	अमहे		अमि	अवः	अमः
3	ते	आते	अते	атематичні гани	ति	तः	अन्ति (अति)
2	से	आथे	ध्वे		सि	थः	थ
1	ए	वहे	महे		मि	वः	मः

क) Провідмініуйте корені тематичних ган

		परस्मैपदी <small>або</small> आत्मनेपदी		
		ОДН.	ДВ.	МН.
नी IU керувати, нести, вести	3			
	2			
	1			
भू IU бути	3			
	2			
	1			
बुध् IU знати	3			
	2			
	1			
शुच् 4U гистити, мокнути	3			
	2			
	1			
क्षिप् 6U залишати, кидати	3			
	2			
	1			
कथ् 10U розповідати	3			
	2			
	1			

अश्विनी	f	перший з 27 днів місячного циклу	तार	n	зірка	भाष्	1A	говорити
अश्विन्यादीनि	s	починаючи з अश्विनी	दिव्	f	день	मेघ	m	хмара
असङ्ख्य	n	незчислений	दृश्	1P	дивитись	यथायोगं	ind	віповідний
अस्तम् अयते	v	सिगए	द्युत्	1A	сяяти	यदा	ind	коли
आवृत	ppp	покрить	नक्षत्र	n	зірка, сузір'я	राजन्	n	цар
कदा	ind	коли	नभस्	n	небо	रात्रि	f	ніч
करोषि √ कृ	v	робиш 2.1	नामन्	n	ім'я	वत्	ind	як
कुत्र	ind	де	पद	m	слово	वृत्	1A	бути
किन्तु, तु	ind	але	पारय	stem	бути спроможним	व्योमन्	n	небо
गण्	10U	рахувати	पितरौ	m. dual	батько та мати	सप्तविंशति	f	27
चन्द्र	m	місяць	प्रकाश्	1A	світити	सूर्य	m	сонце
चन्द्रिका	f	місячне сяйво	प्रकाश	m	світло	हीरवत्	ind	як діамант
तत्र	ind	там	प्रधान	n	головний об'єкт	हरि	N	Харі
तदा	ind	тоді						

ख) Перекладіть з санскриту текст «नक्षत्राणि»

१. नक्षत्राणि कदा प्रकाशन्ते ? २. नक्षत्राणि रात्रौ प्रकाशन्ते । ३. तानि दिवा न प्रकाशन्ते ।
४. मेघैरावृते नभसि रात्रौ च न प्रकाशन्ते ॥

५. यदा सूर्योऽस्तमयते तदा ताराणि प्रकाशन्ते । ६. तानि व्योम्नि हीरवद्द्योतन्ते ।

७. नक्षत्राणां राजा चन्द्रः । ८. चन्द्रस्य प्रकाशश्चन्द्रिका ॥

९. अहं नक्षत्राणि गणयामि । १०. किन्तु तानि गणयितुं न पारयामि । ११. तान्यसङ्ख्यानि वर्तन्ते । १२. तत्राश्विन्यादीनि सप्तविंशतिर्नक्षत्राणि प्रधानानि ॥

ग) प्रश्नाः, дайте відповіді санскритом

१. नक्षत्राणि कुत्र प्रकाशन्ते ?
२. तानि कदा न प्रकाशन्ते ?
३. केषां राजा चन्द्रः ?
४. तस्य प्रकाशस्य नाम किम्?
५. त्वं किं करोषि?
६. कानि गणयितुं न पारयसि?

घ) Перекладіть санскритом

1. *Ты говориш з батьками відповідними словами.*
2. *Коли хмари покривають небо, тоді ми не бачимо зірок.*
3. *Я рахую зірки, але їх покриває місячне сяйво.*

§ 5 Відміна числівників  
за родами

Утворення прислівників від числівників:

शकृत् *одного разу*, द्विस् *двічі*, त्रिस् *тричі*.

суфіксом कृत्व

पञ्चकृत्वः, षट्कृत्वः *з n'ятого разу, з шостого разу.*

суфіксом धा

एकधा *одинокно*, द्विधा *двоїтно*, अष्टधा *восьмирітно*

суфіксом शः

एकशः *по-одному*, शतशः *по-сто*.

	पुंसि	स्त्रियां	नपुंसके
1	एकः	एका	एकम्
2	द्वौ	द्वे	द्वे
3	त्रयः	त्रिस्रः	त्रीणि
4	चत्वारः	चतस्रः	चत्वारि
5		पञ्च	
6		षट्	
7		सप्त	
8		अष्ट	
9		नव	
10		दश	

	кількісні		порядкові числівники (наголос на останній склад)				кількісні	порядкові
		в самасах	m	f	n			
1	एक		प्रथमः (अदिम, अग्रिम, आद्य)	प्रथमा	प्रथमम्	20	विंशत्	विंश
2	द्व	द्वि	द्वितीयः	द्वितीया	द्वितीयम्	30	त्रिंशत्	त्रिंश
3	त्रि		तृतीयः	तृतीया	तृतीयम्	40	चत्वारिंशत्	चत्वारिंश
4	चतुर्		चतुर्थः	चतुर्थी	चतुर्थम्	50	पञ्चाशत्	पञ्चाश
5	पञ्चन्		पञ्चमः	पञ्चमी	पञ्चमम्	60	षष्टि	षष्ट
6	षष्		षष्ठः	षष्ठी	षष्ठम्	70	सप्तति	सप्तत
7	सप्तन्		सप्तमः	सप्तमी	सप्तमम्	80	अशीति	अशीत
8	अष्टन्		अष्टमः	अष्टमी	अष्टमम्	90	नवति	नवत
9	नवन्		नवमः	नवमी	नवमम्	100	शत (n.)	शततम
0	शून्य					1000	सहस्र	सहस्रतम
10	दशन्		दसमः		दसमम्			

क) Перекладіть з санскриту

अकार	comp	літера अ	तालुक	m	піднебіння	वा	ind	або
अदि	ind	«і так далі», «починаючи з»	दन्त	m	зуби	विंशति	num	двадцять
अन्त	ind	кінець	दश	num	десять	विद्	4A	бути
अष्टन्	num	вісім	द्वि	num	два	विसर्ग	m	вісарга
इह	ind	тут	धन	n	багатство, гроші	वृत्	1A	бути
उद्घाटयति	v	відчиняє	नासिका	f	ніс	शक्ति	f	жіночий архетип
उरस्	m	груди	पुट	n	сторінка	शत	num	сто
एक	num	один	पुस्तक	n	книга	शब्द	m	слово
ओष्ठ	m	губи	पेटिका	f	коробка	शब्दमञ्जरी	m	словник слів
ककार	comp	літера क	भूषण	n	прикраса	शिरस्	m	голова
कण्ठ	m	шия	मञ्जरी	f	букет, намисто	शिव	m	Шива, чоловічий архетип
कर	m	рука	मूल	n	корінь	श्रीरामोदन्त	N	назва книги
कुञ्चिका	f	ключ	मूल्य	n	ціна, вартість	षष्टि	num	шістдесят
कृष्ण	N	Крішна	रूपिण्	m	маючий форму	षोडश	num	16
क्षकार	comp	літера क्ष	रूप्यक	m	рупія	संख्यक	a	числом
गोपल	N	Гопала	वर्ण	n	літера	स्पर्श	m	основні приголосні
जिह्वा	f	язик	वस्तु	n	предмет	स्वर	m	голосний
तथा	ind	також	वस्त्र	n	одяг	हरि	N	Харі

§ 6 Дієвідміна кореня «бути» अस् 2P в теперешньому часі

अस् धातोः 'लट्' रूपाणि

आत्मनेपदी			√अस् 2U, बुत्ति	परस्मैपदी		
स्ते (ते)	साते (आते)	सते (अते)		अस्ति (ति)	स्तः (तः)	सन्ति (अन्ति)
से (से)	साथे (आथे)	ध्वे (ध्वे)	असि (सि)	स्थः (थः)	स्थ (थ)	
हे (ए)	स्वहे (वहे)	स्महे (महे)	अस्मि (मि)	स्वः (वः)	स्मः (मः)	

१. इहैकं पुस्तकमेका पेटिका च स्तः ।

२ तत्कृष्णस्य शब्दमञ्जरी पुस्तकम् ।

३ तस्य पुस्तकस्य मूल्यमेको रूप्यकः ।

४ तस्मिन्पुस्तके द्विशतं पुटानि सन्ति ।

५ मम श्रीरामोदन्ते पुस्तके षष्टिः पुटानि सन्ति ॥

६ अस्यां पेटिकायां कानि वस्तूनि विद्यन्ते ?

७ तस्यां पेटिकायां वस्त्राणि भूषणानि धनानि च विद्यन्ते ।

८ इयं हरेः पेटिका ।

९ स इमां कुञ्चिकयोद्धाटयति ।

१० कुञ्चिका हरेर्गोपालस्य वा करे वर्तते ॥

ख) Уривок тексту з Чакракаумуді, опис місць вимови звуків:

अष्टौ स्थानानि वर्णानामुरः कण्ठः शिरस्तथा ।

जिह्वामूलं च दन्तश्च नासिकौष्ठौ च तालुकः ॥५७॥

अकारादिविसर्गान्ताः स्वराः षोडशशक्तयः ।

ककारादिक्षकारान्ता वर्णास्ते शिवरूपिणः ॥५८॥

अकारादिविसर्गान्ताः स्वराः षोडशसंख्यकाः ।

ककारादिमकारान्ताः स्पर्शा विंशतिपञ्चकाः ॥६०॥



§ 7 У коренів другої гани немає інфіксів. При відмінюванні змінюються особові закінчення:

- в першій особі зникає आ в लङ्, у 3.3 з'являється अ перед закінченням у लट्, लङ्, लोट्.
- у 2.1. लोट् закінчення हि або धि ( धि після приголосного основної групи);
- у 3.3. लट् випадають назальні із закінчень в атманепаді.

У зафарбованих клітинках відбувається гуна:

- в однині लट्, लङ् парасмайпаді, у लोट् в 3.1 і в першій особі парасмайпаді й атманепаді. Особові закінчення другої гани.

लट् A теперішній час			लट् P теперішній час			
3	ते	आते	अते	ति	तः	अन्ति
2	से	आथे	ध्वे	सि	थः	थ
1	ए	वहे	महे	मि	वः	मः
लङ् A минулий час			लङ् P минулий час			
3	त	आताम्	अत	त्	ताम्	अन् (उः*)
2	थाः	आथाम्	ध्वम्	स्	तम्	त
1	इ	वहि	महि	अम्	व	म
लिङ् A оптатив			लिङ् P оптатив			
3	ईत	ईयाताम्	ईरन्	यात्	याताम्	युः
2	ईथाः	ईयाथाम्	ईध्वम्	याः	यातम्	यात
1	ईय	ईवहि	ईमहि	याम्	याव	याम
लोट् A імператив			लोट् P імператив			
3	ताम्	आताम्	अताम्	तु	ताम्	अन्तु
2	स्व	आथाम्	ध्वम्	हि / धि	तम्	त
1	ऐ	आवहै	आमहै	आनि	आव	आम

\* в коренях विद् знати, जक्ष їсти, сміятися, जागृ просинатися, दरिद्रा бути бідним, शास् карати, керувати.

Вживані корені другої гани.

Парасмайпаді: अद् їсти, हन् вбивати, द्विष् ненавидіти, दुह् доіти,

दिह् мазати, लिह् лизати, यु змішувати, णु молитися, रु звугати, плакати, क्षु їхати, सु सू виробляти, давати життя,

कु звугати, स्तु молитися, ब्रू говорити, इ या їти, वा дуги, भा світити, द्रा спати, पा захищати, मा міряти,

वच् говорити, विद् знати, अस् бути, मृज् мити रुद् плакати, स्वप् спати, श्वस् अन् дихати, चकास् світити.

Атманепаді: चक्ष् говорити, ईङ् схвалювати, आस् сидіти, वस् накривати, одягати, शी спати.

आत्मनेपदी				परस्मैपदी		
स्ते (ते)	साते (आते)	सते (अते)	√अस् 2A,	अस्ति (ति)	स्तः (तः)	सन्ति (अन्ति)
से (से)	साथे (आथे)	ध्वे (ध्वे)	बुत्ति	असि (सि)	स्थः (थः)	स्थ (थ)
हे (ए)	स्वहे (वहे)	स्महे (महे)	√अस् 2P	अस्मि (मि)	स्वः (वः)	स्मः (मः)



क) Провідмініуйте корені другої гани: विद् 2P, अद् 2P, इ 2P, अधी 2A, ईश् 2A, आस् 2A.

	1	2	3
विद् 2P <i>знати</i>			
अद् 2P <i>їсти</i>			
इ 2P <i>їти, ходити</i>			
अधी 2A <i>* вжитися</i>			
हन् 2P <i>вбивати</i>			
आस् 2A <i>сидіти</i>			

\* в корені अधी перед закінченнями на голосну спочатку робимо сандхі кореня та закінчення, і лише потім додаємо префікс.

ख) Перекладіть текст उषःकालः, корені в словнику не вказані.

आपणिक	m	кramer	चक्रवाक	m	гусь	बहु	a	багато
उलूक	m	сова	चक्रवाकी	f	гусиня	मनुष्य	m	людина
उषस्	f	світанок	चौर	m	кравдій	मन्दम्	ind	повільно
ऋषि	m	жрець	तु	ind	але	यज्ञ	m	жертво- принесення
कमलवन	n	зарості лотосів	दृश्	1P	бачити	वाच्	f	мова
काल	m	час	न	ind	не	वायु	m	вітер
कृषक	m	селянин	पण्याजिर	n	невеликий магазин	सर्वत्र	ind	всюди
क्रिय	n	справа	पक्षिन्	m	птаха	सूर्य	m	сонце
क्षेत्र	n	поле	प्राप्	5P	досягати, прагнути			

1 अस्मिन्काले सूर्य उदेति।

2 पक्षिषूलूको मनुष्येषु च चौरस्तु तं नाभिनन्दति।

3 चक्रवाकश्चक्रवाकीं समालभते ।

4 कमलवनं सूर्यं प्राप्योल्लसति।

5 उषःकाले सर्वत्र बहुनि क्रियाणि दृष्टानि।

6 कृषकः क्षेत्रं याति।

7 आपणिकः पण्याजिरमेति ।

8 ऋषिर्यज्ञं प्रारभते ।

9 वायुर्मन्दं वाति ॥

10 वन्देऽहं वाचाम्॥

## IV । *Минулий час / लङ् / अनद्यतनभुतकालः*

§ 8 Час системи сарвадхату, тобто з ним працюють інфікси ган.

**Утворення:** основа дієслова отримує **аугмент** अ перед першою літерою кореня. Якщо у дієслова є префікс, то аугмент стає між префіксом і коренем, якщо корінь починається з अ, то अ продовжується.

§ 9 Особові закінчення відрізняються від закінчень теперішнього часу, тому ці закінчення називають «вторинними особовими закінченнями».

У минулого часу є замінник — часточка स्म.

आत्मनेपदी			закінчення минулого часу тематичних ган	परस्मैपदी		
त	इताम्	न्त		त्	ताम्	न्
थाः	इथाम्	ध्वम्		स्	तम्	त
इ	अवहि	अमहि		म्	अव	अम
असेवत	असेवेताम्	असेवन्त	√सेव् 1A, <i>служити</i> √पत् 1P, <i>падати</i>	अपतत्	अपतताम्	अपतन्
असेवथाः	असेवेथाम्	असेवध्वम्		अपतः	अपततम्	अपतत
असेवे	असेवावहि	असेवामहि		अपतम्	अपताव	अपताम
अलीढ	अलिहाताम्	अलिहत	ढुति √अस् 2P	आसीत्	आस्ताम्	आसन्
अलीढाः	अलिहाथाम्	अलीढ्वम्		आसीः	आस्तम्	आस्त
अलिहि	अलिह्वहि	अलिह्वहि		आसम्	आस्व	आस्म

क) Вправа: провідмінійте корені в минулому часі

	एकवचनम्	द्विवचनम्	बहुवचनम्
नी 1U <i>керувати, нести, вести</i>			
भू 1P <i>бути</i>			
विक्षिप् 6U <i>розкидувати</i>			

बुध् 1U <i>знати</i>			
शुच् 4U <i>чистити, мокнути</i>			
कथ् 10U <i>розповідати</i>			
विद् 2P <i>знати</i>			
इ 2P <i>іти</i>			
अधी 2A = अधि+इ <i>вчитися</i>			
आस् 2A <i>сидіти</i>			

### § 10 Нюанси відмінювання коренів другої гани в минулому часі:

- \* в коренях विद् *знати*, जागृ *прокидатися*, दरिद्रा *бути бідним*, शास् *карати, керувати* закінчення в 3.3 змінюється на उः;
- \* в коренях अधि+इ та इ є нюанси відмінювання: для того, щоб отримати коректні форми, спочатку треба провідмінювати корінь і доєднати закінчення, лише потім — додати префікс.
- \* корінь अद् отримує інфікс अ перед закінченнями, що складаються з однієї літери (त्, स्).

ख) Перекладіть з санскриту уривки з Рамаєни.

अनुशुच्	IP	шкодувати за чимось	नन्दिग्राम	N	село Нанди	राज्य	n	царство
अभिषेचन	n	помазання на царство	नल	Nm	Нала	राम	Nm	Рама
अभिगम्	l	підходити	निविद्	2P	повідомляти	वचस्	n	промова, слова
अशोच्य	a	не вартий шкодування	निहन्	2P	вбивати	वन	n	ліс
अस्	2P	бути	पितृ	m	батько	वर	n	дарунок
आश्रम	m	обитель	ब्रू	1P	вігповідати, говорити	वानर		мавпа
आख्या	2P	розповідати	भरत	Nm	Бхарата	विसर्जय (caus om विसृज्)	6P	відсилати
आदेश	m	наказ	भार्या	f	жінка, дружина	विवासन	n	вигнання
आया	2P	підходити	पम्पातीर	comp	берег озера Пампа	सङ्गत	ppp	той, що зустрівся
इति	ind	так, ось, «»	पुनः	ind	знову	संयुज्	7U	з'єднувати
इष्	1P	бажати	प्रतिगम्	1P	повернутися	सर्व	pron	всі
एव	ind	саме, же, так	प्रतिपद्	4A	призначити	समुद्र	pron	океан
कृ	8P	робити	प्रिय	a	коханий	सहस्र	n	тисяча
कैकेयी	f	Кайкеї	महीपति	m	великий цар	सुग्रीव	Nm	Сугріва
चतुर्दश	num	14	महाबल	comp	велико-сильний	सुत	m	син
गर्ज्	1P	ричати	महाकपि	comp	велика мавпа	सीत	Nf	Сіта
ततः	ind	потім	याच्	1A	просити	सूत	m	візничий
दशरथः	Nm	Дашаратха	यौवराज्य	m	право наслідування	सेतु	n	міст
दृश्	1P	бачити	रक्षस्	n	демон	शोच्य	n	варте шкодування
देवी	f	цариця	राजन्	m	цар	हनूमत्	Nm	Хануман
धर्मात्मन्	m	справедливий духом				हरिवर	comp	найкращий з мавп
धर्मज्ञ	comp	той, хто знає закони						

१ महीपतिर्दशरथः प्रियं सुतं रामं यौवराज्येन संयोक्तुमैच्छत् ॥

२ तस्य भार्या देवी कैकेयी रामस्य विवासनं भरतस्याभिषेचनं चैते वरेऽयाचत ॥

३ धर्मात्मा राजा सुतं व्यसर्जयत् ॥

४ महाबलो भरतो राज्यं नैच्छत् ॥

५ त्वं धर्मज्ञो राजेति वचो राममब्रवीत् ॥

६ रामः पितुरादेशाद्राज्यं नैच्छत्॥

७ भरतो नन्दिग्रामे राज्यमकरोत् ॥

८ तस्मिन्वने रक्षसां चतुर्दशसहस्राणि निहतान्यासन् ॥

९ रामः पम्पातीरे वानरेण हनूमता सङ्गत आसीत् ॥

१० ततो हरिवरः सुग्रीवोऽगर्जत् ॥ *रामायना*

११ त्वमशोच्यानन्वशोचः॥ *Бхаगवद्गीता*.

ग) Перекладіть санскритом:

1. Потім Рама признав Сугриву на те царство.

2. Потім велика мавпа знову повернулась до Рами, щоб про все розповісти.

3. Цей Хануман підійшов до Рами та повідомив: «Я багив Сіту».

4. Я, завдяки словам океану, Нала зробив міст.

5. Рама відіслав Ханумана до обителі Бхарати.

§ 11 Утворення основи майбутнього часу:

гуна кореня + інфікс इष् (set) / स्य (anit) або ष्य (після र् उ क् इ) + закінчення.

Цей час не сарвадхату, тобто інфікси ган при відмінюванні в цьому часі не працюють (окрім 10 гани). У майбутньому часі свої власні інфікси इष् та स्य, та їх вибір спирається на характеристику set – anit. Корені 10 гани отримують інфікс अयिष् (зберігають інфікс гани). При утворенні основи в корені відбуваються особливі сандхи:

- кінцеві дифтонги коренів переходять в आ. गै – गास्यति *він співатиме*.
- кінцеві च्, छ्, ज्, श्, ष्, क्ष्, ह् коренів anit утворюють сандхи क्ष् із स् інфіксу.
- змінюються кінцеві приголосні для anit: द् ध् – त् (при цьому придих може отримати перша літера кореня), भ् – प्, म् न् – ं, स् – त्.

Наголос на інфікс.

क) Вправа: дієвідміна коренів सेव्, वच्, भू, बुध्, कथ् в майбутньому часі.

सेव् 1A, служити set			
वच् 2U говорити anit			
भू 1U быти set			
बुध् 1U знати anit			
कथ् 10P розповідати set			

ख) Утворіть основу майбутнього часу від коренів

हन् 2P vet *вбивати*, स्मृ 1P anit *згадувати*, आरभ् 1A anit *починати*, दृश् 1P anit *бачити*, वद् 2P set *говорити*, ग्रह् 1P vet *брати*, नी 1P anit *вести, нести*, विश् 1P anit *заходити*.



ग) Перекладіть речення з Рамаयни

§ 12 Корінь युज् (з префіксами) в значенні признавати, підходити (бути відповідним для чогось) керує сьомим відмінком (потребує об'єкт в сьомому відмінку)

अन्यथा	ind	інакше, в іншому разі	धर्म	m	обов'язок	या	2P anit	іти
अविधव	a	не вдова	नर	m	людина, чоловік	राम	N	Рама
उपास्	2A set	сидіти, займати	नारी	f	жінка	राजन्	m	цар
कथ्	10P	розповідати	नित्यम्	ind	постійно	राज्य	n	царство
कृ	8U set	робити	नियुज्	7U anit	з'єднуватись	लोक	m	світ
किम्	ind	що	निर्वेद	m	байдужість	वच्	2P anit	говорити
किमर्थम्	ind	як?	पतिव्रता	f	вірна чоловікові	वद्	1P set	говорити
कुतः	ind	звідки, куди	पुत्र	m	син	वंश	m	рід
कुत्र	ind	де	परीक्षा	f	випробування	वर्ष	n	рік
केचित्	prn	якісь	पुरुष	m	людина	वस्	1P anit	жити
क्वचित्	prn	десь	प्रच्छ	6P anit	питать	विचिन्त्	1U anit	думати, усвідомлювати
गम्	1P set	ходити	प्रदा	3U	давати, надавати	व्यतित्व	1P set	перетинати
गन्तासि	v, ft-2	ти прийдеш	प्रया	2P anit	прямувати	समन्वित	ppp	з'єднаний, у супроводі
गुण	m	чеснота	बुध्	1U anit	пізнати, дізнатись	सत्य	n	правда, істина
ग्रह्	9P set	забирати, приймати	बुद्धि	f	розум	सहस्र	n	1000
चातुर्वर्ण्य	comp.	чотири варни	ब्रह्मलोक	comp.	світ Брахми	स्था	1P anit	стояти
ज्ञा	9P anit	знати	भू	1P vet	бути	स्थापय	caus	встановлювати
तदा	ind	тоді	मनस्	n	розум, серце	स्व	a	свій
दश	num	10	मरण	n	смерть	शत	num	100
दृश्	1P anit	димитись	मोहकलिल	comp.	сповненість оманю	श्रु	1P anit	слухати, дізнаватись
दा	3U anit	давати	यदा	ind	коли	श्रुत	ppp	почуте

१ अहं तं नरं बुद्ध्वा वक्ष्यामि ॥ (Нарада відповідає Вальмікі)

२ गुणैः समन्वितं मनसि विचिन्त्य तं कथयिष्यामि ॥ (Нарада відповідає Вальмікі)

३ परीक्षा प्रदेया त्वयान्यथा त्वां न ग्रहीष्यामि ॥ (Рама говорить Ситі)

४ केचित्पुरुषाः क्वचित्पुत्रस्य मरणं न द्रक्ष्यन्ति ।

नार्यश्चाविधवा नित्यं पतिव्रता भविष्यन्ति ॥

५ शतगुणान्नाज्ञो वंशान्स्थापयिष्यति ।

६ अस्मिंल्लोके चातुवर्ण्यं स्वे धर्मे नियोक्ष्यति च ॥

७ रामो दशवर्षसहस्राणि दशवर्षशतानि च राज्यमुपासित्वा ब्रह्मलोकं प्रयास्यति ॥ *Рामायна*

८ यदा बुद्धिस्ते मोहकलिलं व्यतितरिष्यति तदा श्रोतव्यस्य श्रुतस्य च निर्वेदं गन्तासि

॥ *Бхаगवद्गीता* २-५२ ॥

घ) Перекладіть санскритом

1 *Що я буду робити?*

2 *Куди піду?*

3 *Що я побажу?*

4 *Де вони стоятимуть?*

5 *Що ти даси?*

6 *Як ми дізнаємось?*

7 *Він говоритиме правду.*

8 *Де ти житимеш?*

9 *Що (про що) вони питатимуть?*

ड) Текст «भ्राता स्वासा च» на минутий та майбутній час і на **прислівники** часу.

(Підручник Infant Reader, 14 урок).

अद्य	ind	<b>сьогодні</b>	तर्जनी	f	вказівний палець	भ्रातृ	m	брат
अपि	ind	і, же, чи	तर्ज्	IOA	погрожувати, лаяти	लिख्	6P set	писати
अत्र	ind	тут	निन्द्	IP	звинувачувати, горікати	वच्	2P anit	говорити
आगम्	IP	повертатися	पठ्	IP set	читати, вчити	वा	ind	або
आर्य	a	шановний	पाठ	m	урок	वार्ता	f	новина
उपाध्याय	m	вчитель	पाठालय	m	школа	विपणि	f	ринок
एक	num	один	परश्वः	ind	<b>післязавтра</b>	श्वः	ind	<b>завтра</b>
कथ्	IOU	розповідати	पितृ	m	батько	संलप्	IP	розмовляти
कुपित	a	розлючений	पुत्र	m	син	सह	ind	з
गम्	IP	ходити	प्रातर्	ind	<b>вранці, на світанку</b>	सायम्	ind	<b>ввечері</b>
गृह	n	дім	बालक	m	хлопчик	स्था	IP	стояти
तड्	IOU	бити, карати	बालिका	f	дівчинка	स्वसृ	f	сестра
			भर्त्स्	IU	погрожувати, горікати	ह्यः	ind	<b>учора</b>

Дієвідміна кореня कृ в минулому і теперішньому часі

लङ्			√कृ 8 P робити	लट्		
अकरोत्	अकुरुताम्	अकुर्वन्		करोति	कुरुतः	कुर्वन्ति
अकरोः	अकुरुतम्	अकुरुत	करोषि	कुरुथः	कुरुथ	
अकरवम्	अकुर्व	अकुर्म	करोमि	कुर्वः	कुर्मः	



१ अत्रैको बालक एका बालिका च तिष्ठतः।

२ तौ पाठालयादागच्छताम् ।

३ सा बालिका तस्य बालकस्य स्वसा ।

४ तौ किं कुरुतः? तौ संलपतः॥

५ स बालको ह्यः पाठं नापठत् ।

६ उपाध्यायस्तमताडयत् ।

७ तां वार्तां तस्य स्वसा पित्रेऽकथयत् ।

८ पिता पुत्रमभर्त्सयत् ।

९ तेन कुपितः स बालकः स्वसारमनिन्दत् ।

१० सा भ्रातरं तर्जन्या तर्जयते ॥

११ रामापि त्वमद्य प्रातः स्वसुर्गृहमगच्छः ?

१२ आर्याहं नागच्छम् ।

१३ श्वः परश्वो वा गमिष्यामि ॥

१४ ह्यः सायं त्वं किमकरोः ?

१५ ह्यः सायं पित्रा सह विपणिमगच्छम् ॥

ड) Вправа: переклад санскритом

1. Вгора ти розповів мені новини про батька та матір.

2. Ми розмовляли вгора ввечері.

3. Завтра зранку ми будемо читати и писати урок для вчителя.

§ 13 **Утворення основи:** між основою та особистим закінченням з'являється інфікс इ (у тематичних ганах парасмайпаді), інфікс ई (у всіх ган в атманепаді) та інфікс या (в атематичних ганах парасмайпаді). Особові закінчення схожі на закінчення минулого часу (вторинні особові закінчення).

§ 14 **Семантика стану.** विधि — *метод, правило*. В оптативі пишуть інструкції. Цей стан дієслів також називають бажаним або умовним. Більша частина текстів хатха-йоги написана в оптативі. У творах з таким станом дієслів мова про те, що слід робити, пропонують щось зробити, вказують на те, що буде в майбутньому за виконання якоїсь умови (в корелятивних конструкціях). Третя особа оптативу створює безособові правила «слід робити...»

क) Провідмініюйте корені в оптативі

आत्मनेपदी				परस्मैपदी		
(ई) त	(ई) याताम्	(ई) रन्	закінчення тематичних ган	(इ) त्	(इ) ताम्	(इ) युः
(ई) थाः	(ई) याथाम्	(ई) ध्वम्		(इ) ः	(इ) तम्	(इ) त
(ई) य	(ई) वहि	(ई) महि		(इ) यम्	(इ) व	(इ) म
भाषेत	भाषेयाताम्	भाषेरन्	√लिख् 6P, <i>писати</i>	लिखेत्	लिखेताम्	लिखेयुः
भाषेथाः	भाषेयाथाम्	भाषेध्वम्	√भाष् 1A <i>говорити</i>	लिखेः	लिखेतम्	लिखेत
भाषेय	भाषेवहि	भाषेमहि		लिखेयम्	लिखेव	लिखेम
(ई)त	(ई)याताम्	(ई)रन्	закінчення атематичних ган	(या)त्	(या)ताम्	युः
(ई)थाः	(ई)याथाम्	(ई)ध्वम्		(या)ः	(या)तम्	(या)त
(ई)य	(ई)वहि	(ई)महि		(या)म्	(या)व	(या)म
नी 1U <i>керувати, нести, вести</i>						
भू 1U <i>бути</i>						
बुध् 1U <i>знати</i>						

धृ 1U <i>त्रिमति</i>			
शुच् 4U <i>ꣳस्तिति, मोकनुति</i>			
कथ् 10U <i>रोडुनोवडतु</i>			
विद् 2P <i>डुनतु</i>			
इ 2P <i>तुतु</i>			
अधु 2A = अधु+इ <i>वꣳतुतुसु</i>			
आसु 2A <i>सुडतुतु</i>			

ख) Перекладіть текст з повісті «Вікрама-чарітра».

अन्यथा	ind.	інакше	देवता	f	богиня	राजन्	m	цар
अपूर्व	a	неперевершений	देववत्	ind.	подібний до бога	लभ्	IP	набувати, отримувати
उत्पद्	4A	бути, трапитись	निन्द्	IP	засуджувати, ганити	वर	a	кращий
उपभोग	m	насолога	पन्नग	m	змія	वर्जित	PPP	звільнений
उपार्जित	PPP	набуте	परिकीर्तित	PPP	прославлений, відомий	विचार्य	ind.	поміркувавши
ऋषि	m	мудрець	प्रसादा	f	милість, доброта	विना	ind.	без
एवमादि	ind.	так і подібно	प्राज्ञ	a.	мудрий	विनाश	m	загибель
कथम्	ind.	як	फल	n	плід	विपरीत	PPP	протипоставлений
कर्मन्	n	справа, дія	बुद्धि	f	розум	व्यलीक	n	протиріччя, брехня
क्रीड्	IP	грати	ब्रह्मद्वेष	comp	ворожнеча з брахманом	सर्वदेवमय	comp	складається з усіх богів
जरा	f	старість	भक्ष्	IA	їсти	सह	ind.	разом з
तस्मात्	ind.	тому	मरणा	n	смерть	सुधीस्	a.	мудрий
दा	3 P	давати (основа दद)	योगिवृन्द	comp	група йогинів			

1. एवमादि विचार्य, «एतत्फलं राज्ञे दद्याम्» ।

2. देवतासु वरायाः प्रसादया लब्धमिदमपूर्वं फलं भक्षय ।  
अनेन त्वं जरायाः मरणाच्च वर्जितो भविष्यासि

3. सर्वदेवमयो राजा ऋषिभिः परिकीर्तितः ।  
तस्मात्तं देववत्पश्येन्न व्यलीकं वदेत्सुधीः

4. न विषं भक्षयेत् प्राज्ञो न क्रीडेत् पन्नगैस्सह ।  
न निन्देद्योगिवृन्दं च ब्रह्मद्वेषं न कारयेत् ॥ ४२

5. उपार्जितानां कर्मणामुपभोगं विना कथं विनाशः स्यात् ?

6. अन्यथा तवैवं विपरीता बुद्धिर्नोत्पद्येत ।

ग) यथा ह्येकेन चक्रेण न रथस्य गतिर्भवेत् ।

एवं पुरुषकारेण विना दैवं न सिध्यति ॥

चक्र	m	колесо	पुरुष	m	людина	रथ	m	колісниця; візок
कार	m	рука	यथा...		оборот:	सिध्	4P	діяти, виконуватися
गति	f	рух; шлях	एवम्		як-, так і-			
दैव	n	божественність, доля	विना	ind	без	हि	m	бо, адже (тут можна не перекладати)

घ) यमनियमाभ्यां संयुक्तः पुरुषः प्राणायामं चरेत् । तेन नाड्यः शुद्धा भवन्ति ॥३॥

चर्	IP	практикувати	प्राणायाम	m	пранаяма	शुद्ध	a	чистий
पुरुषः	m	людина	नाडी	f	канал	संयुक्त	a	об'єднаний, з'єднаний

तेन — топікалізація (звернення до теми, яка вже обговорювалась)

ङ) येन केनासनेन सुखधारणं भवत्यशक्तस्तत्समाचरेत् ।

आसन	n	поза	धारण	n	утримання	सुख	a	щастя, комфорт
अशक्त	a	слабкий	तत्	pron	те	समाचर्	IP	практикувати



उदर	m	живіт	पूर्	10A	наповнювати	वा	ind	i, або
गतक्लम	m	той, чия втома минула	प्राण	m	повітря, प्राना	विनिर्मुक्त	a	звільнений
धृ	6A	утримувати	बाह्यात्	ind	зовні	सदा	ind	завжди, постійно
नासाग्र	n	кінчик носу	मनस्	n	розум, серце	सन्ध्याकाल	m	сутінки, вечір
नाभिमध्य	m	середина пупка	सर्व-रोग	m	всі хвороби	समाकृष्	1P	тягнути
पादाङ्गुष्ठ	n	великий палець ноги	यत्नतस्	ind	із зусиллям	स्थित	a	залишений, зафіксований, перебуваючий
			योगिन्	m	йогін			

च) बाह्यात्प्राणं समाकृष्य पूरयित्वादरे स्थितम् ।  
नाभिमध्ये च नासाग्रे पदाङ्गुष्ठे च यत्नतः ॥ ४३ ॥  
धारयेन्मनसा प्राणं सन्ध्याकालेषु वा सदा ।  
सर्वरोगविनिर्मुक्तो भवेद्योगी गतक्लमः ॥ ४४ ॥

पादच्छेदन बाह्यात् प्राणं समाकृष्य पूरयित्वा उदरे स्थितम् ।  
नाभि-मध्ये च नास-अग्रे पदाङ्गुष्ठे च यत्नतः ॥ ४३ ॥  
धारयेत् मनसा प्राणं सन्ध्या-कालेषु वा सदा ।  
सर्व-रोग-विनिर्मुक्तः भवेत् योगी गत-क्लमः ॥ ४४ ॥

अन्वयः बाह्यात् प्राणं समाकृष्य, स्थितम् उदरे पूरयित्वा, यत्नतः नाभि-मध्ये नास-अग्रे च पदाङ्गुष्ठे च मनसा प्राणं सन्ध्या-कालेषु वा सदा धारयेत् । सर्व-रोग-विनिर्मुक्तः योगी गत-क्लमः भवेत्

छ) आदौ कर्तृपदम् वाच्यम् द्वितीयादिपदम् ततः  
क्त्वा-तुमुल्-ल्यप् च मध्ये तु कुर्याद् अन्ते क्रियापदम्

§ 15 Основа для дієвідміни в сарвадхату утворюється подвоєнням кореня. Принцип подвоєння коротко — все зайве прибирається (придиhi та назальні), голосні скорочуються.

Правила подвоєння:

1. Дублюється перший приголосний і голосний кореня. *обіймати* √ विष् ⇒ विविष्
2. Придиh зникає у приголосного, що дублюється. *тримати* √ धा ⇒ दधा
3. В продубльованій частині голосний скорочується. *боятися* √ भी ⇒ विभी
4. Якщо корінь починається з короткого голосного, то дублюється тільки голосний.
5. В продубльованій частині कु ⇒ चु, ह् ⇒ ज्. *пропонувати жертву* √ हु ⇒ जुहु
6. З лігатури дублюється перша. *соромитись* √ ही ⇒ जिही
7. इ замість ऋ і ॠ. *наповнювати* √ पृ ⇒ पिपृ

§ 16 Зміни в закінченнях та основі:

- в लट् випадає довга आ в першій особі.
- в 3.3. लट् і लोट् випадають назальні закінчень.
- в 3.3. लङ् замість अन् закінчення उः і голосні кореня इ ई उ ऊ ऋ гунуються.
- в लोट् 2.1 закінчення हि або धि ( धि після приголосного основної групи).
- в लट्, लङ् Р в однині і в लोट् Р в першій особі — гуна голосного основної частини кореня.
- довга आ кореня випадає перед закінченнями без гуни.

Особові закінчення третьої гани. У клітинках із заливкою відбувається гуна.

	लट् A теперішній час			लट् P теперішній час		
3	ते	आते	अते	ति	तः	अति
2	से	आथे	ध्वे	सि	थः	थ
1	ए	वहे	महे	मि	वः	मः
	लङ् A минулий час			लङ् P минулий час		
3	त	आताम्	अत	त्	ताम्	उः
2	थाः	आथाम्	ध्वम्	स्	तम्	त
1	इ	वहि	महि	अम्	व	म
	लिङ् A оптатив			लिङ् P оптатив		
3	ईत	ईयाताम्	ईरन्	यात्	याताम्	युः
2	ईथाः	ईयाथाम्	ईध्वम्	याः	यातम्	यात
1	ईय	ईवहि	ईमहि	याम्	याव	याम
	लोट् A імператив			लोट् P імператив		
3	ताम्	आताम्	अताम्	तु	ताम्	अतु
2	स्व	आथाम्	ध्वम्	हि / धि	तम्	त
1	ऐ	आवहै	आमहै	आनि	आव	आम

Продуктивні корені гани: *боятися* भी, *пропонувати жертву* हु, *наповнювати* पृ, *соромитись* ही, *нести*, *класти* भृ, *обіймати* विष्, *мити*, *гистити* निज्, *розділяти* विज्.

Виключення в дієвідміні будуть у коренів: दा давати, हा відмовлятися, धा тримати.



क) Дієвідміна коренів третьої гани

भी	लट् तेषरेशनी चस		
3			
2			
1			
भी	लिट् ढपतलव		
3			
2			
1			
भृ	लट्		
3			
2			
1			
भृ	लिट्		
3			
2			
1			
भृ	लोट् ढडरतलव		
3			
2			
1			
भृ	लङ्		
3			
2			
1			

§ 17 इमपेरतिव — це спосіб, наказ виконати дію. Вживані форми — однина і множина другої особи парасмайпаді (2.1, 2.3). Спосіб має власні особові закінчення.

«Друга і третя особи імперативу виражають переважно наказ, перша ж особа передає бажання або майбутній час.»<sup>1</sup> («Руководство» Г.Бюлер, 14 урок). Імператив від кореня *भुति* в першій особі перекладається «нехай *буду* я».

§ 18 В імперативі використовується частка заперечення *मा* замість *न*.

§ 19 У другій особі однини 2.1 немає закінчення в тематичних ганах, в атематичних — закінчення *हि* та *धि* (якщо корінь закінчується на приголосний основної групи).

क) Зробить дієвідміну коренів в імперативі

आत्मनेपदी				परस्मैपदी		
ताम्	एताम्	न्ताम्	закінчення тематичних ган	तु	ताम्	न्तु
स्व	एथाम्	ध्वम्		-	तम्	त
ऐ	आवहै	आमहै		आनि	आव	आम
सेवताम्	सेवेताम्	सेवन्ताम्	√सेव् IA, служити √पत् IP पागति	पततु	पतताम्	पतन्तु
सेवस्व	सेवेथाम्	सेवध्वम्		पत	पततम्	पतत
सेवै	सेवावहै	सेवामहै		पतानि	पताव	पताम
नी IU керувати, нести, вести						
भू IU <i>бути</i>						
बुध् IU <i>знати</i>						
शुच् 4U чистити, мокнути						

<sup>1</sup> «Руководство» Г.Бюлер, 14 урок

अक्षर	n	літера	तस्माद्	тому, через це, (обосновання)	मही	f	земля, царство	
अन्य	pron	інший	नक्षत्र	n	зірка	मित्र	n	друг
उत्था	1P	підійматись	नाभस्	n	небо	युद्ध	m	битва
जि	1P	перемагати	पत्रिका	f	лист	वा	ind	або, чи
कृतनिश्चय		впевнений в діях	पठ्	1P	читати, вчитися	सायम्	ind	ввечері
कौन्तेय	m	Каунтея	प्रच्छ्	6P	питати	स्था	1P	залишатись
गृह	n	дім	प्राप्	5P	досягати	स्वर्ग	n	небо
तर्हि	ind.	тоді	भुज्	7P	насолоджуватись	शब्द		слово
दा	3P	давати	भ्रातृ	m	брат	हत	ppr	вбитий
			भृ	3P	нести, тремати			

ख) Перекладіть з санскриту

१ तर्हि तां पृच्छ ।

२ हतो वा प्राप्स्यसि स्वर्गं जित्वा वा भोक्ष्यसे महीम् ।  
तस्मादुत्तिष्ठ कौन्तेय युद्धाय कृतनिश्चयः ॥ ३८ Bh.॥

ग) Перекладіть санскритом, використовуючи імператив:

1. Сіта, дай мені книгу!

2. Рама, не йди додому, залишайся!

3. О Каунтея, будь впевненим у діях!

4. Неси книгу! (भृ)

5. Ти порахуй літери в цьому слові, я ж (хай) порахую літери в іншому слові.

6. *Хай він ввечері порухає зірки на небі.*

7. *Хай ми ввечері почитаємо лист від брата.*

8. *Напиши лист другу, коли прийдеш додому.*

घ) Перекладіть санскритом від вказаних коренів:

1. *Будь!* (विद् 4A)
2. *Дивись!* (दृश् 1P)
3. *Стій!* (स्था 1P)
4. *Пізнай себе!* (आत्मन् विद् 2P)
5. *Зроби справу!* (कर्मन् कृ 8U)
6. *Мені посміхнись!* (लस् 1P)
7. *Книгу прочитай!* (पठ् 1P)

ङ) Перекладіть:

आत्मानं रथिनं विद्धि शरीरं रथमेव तु ।

बुद्धिं तु सारथिं विद्धि मनः प्रग्रहमेव च ॥

इन्द्रियाणि हयानाहुर्विषयांस्तेषु गोचरान् ।

आत्मेन्द्रियमनोयुक्तं भोक्तेत्याहुर्मनीषिणः ॥ कठोपनिषत् ३.३-४

√ आहुः — 3.3 लट् विग √ ब्रूवति — *говорити* — *говорять*, √ चर् — *вести себе* — слова, утворені від цього кореня керують 7м відмінком

च-छ) Перекладіть українською

अनित्यता	f	мінливість	धन	n	гарунок	मा	ind	заперечення з імперативом
अहोरात्रं	ind.	день і ніч, завжди	नित्यम्	ind	постійно, завжди	व्याधित	a	хворий, втомлений
औषध	n	ліки	नीरुज	a	здоровий	साधु	m	свята, добродісна людина
ईश्वर	N	владика, бог	पथ्य	a	корисний, благодійний	समागम	m	зустріч
किम्	pron	що, навіщо	पुण्य	n	добра справа	संसर्ग	m	спілкування (дотик)
कौन्तेय	N	Каунтея (син Кунті)	प्रयम् (प्रयच्छ)	1P	давати, подавати	स्मृ	m	думати про, пам'ятати
त्यज्	1P	відкидати, залишати	भज्	1U	розділяти, наділяти, любити			
दरिद्र	m	бідний	भृ	1U	тримати, підтримувати			

च) त्यज दुर्जनसंसर्गं भज साधुसमागमम् ।  
कुरु पुण्यमहोरात्रं स्मर नित्यमनित्यताम् ॥

छ) दरिद्रान् भर कौन्तेय मा प्रयच्छेश्वरे धनम् ।  
व्याधितस्यौषधं पथ्यं नीरुजस्य किमौषधैः ॥

§ 20 **Інфікс** नु

**Гуна:**

•гуна інфікса в однині लट् і लङ् P., 3.1 та в першій особі लोट् P.

**Зміни в закінченнях:**

- в लोट् P в 2.1 немає закінчення, або закінчення हि, якщо перед ним є лігатура;
- в атманепаді випадають назальні в लट् і लोट् 3.3;
- зникає आ в लट् в першій особі;
- в 3.3 लोट् і लट् навпаки з'являється अ - अन्ति і अन्तु.

		तेपेरिश्नीय चस, A			लट् P		
3	ते	आते	अते	ति	तः	अन्ति	
2	से	आथे	ध्वे	सि	थः	थ	
1	ए	वहे	महे	मि	वः	मः	
		मिनुलीय चस, A			लङ् P		
3	त	आताम्	अत	त्	ताम्	अन्	
2	थाः	आथाम्	ध्वम्	स्	तम्	त	
1	इ	वहि	महि	अम्	व	म	
		इमपेरतिव, A			लोट् P		
3	ताम्	आताम्	अताम्	तु	ताम्	अन्तु	
2	स्व	आथाम्	ध्वम्	-/हि*	तम्	त	
1	ऐ	आवहे	आमहे	आनि	आव	आम	
		इपततिव, A			लिङ् P		
3	ईत	ईयाताम्	ईरन्	यात्	याताम्	युः	
2	ईथाः	ईयाथाम्	ईध्वम्	याः	यातम्	यात	
1	ईय	ईवहि	ईमहि	याम्	याव	याम	

Вживані корені цієї гани. Убхайпаді: चि *збирати*, वृ *покривати*, *обирати*. Парасмайпаді: शक् *могти*; आप् *досягати*; मि *міряти*, *будувати*. Особливі випадки: श्रु *чутти* (основа शृणु).

आत्मनेपदी			लट्	परस्मैपदी		
चिनुते	चिन्वाते	चिन्वते	√चि √शक्	शक्नोति	शक्नुतः	शक्नुवन्ति
चिनुषे	चिन्वाथे	चिनुध्वे		शक्नोषि	शक्नुथः	शक्नुथ
चिन्वे	चिन्वहे	चिन्महे		शक्नोमि	शक्नुवः	शक्नुमः



क) Провідміняйте корені п'ятої гани शक् i आप् :

	огн.	ग्व.	मн.
शक्	लट् P तेपेरिशनी चस		
3			
2			
1			
शक्	लिङ् optativ		
3			
2			
1			
शक्	लोट् imperativ		
3			
2			
1			
शु	लट् P तेपेरिशनी चस		
3			
2			
1			
आप्	लट् P तेपेरिशनी चस		
3			
2			
1			

## § 21 Інфікси न् i न

- інфікс ставиться **всередину кореня** та має два види न i न् : न — в парасмайпаді однини लट् i लङ्, першій особі та 3.1 в लोट्, в першій особі в атманепаді लोट्.
- інфікс न् — у всіх інших основах.

Сандгі

- кінцева चु кореня переходить в कु перед приголосними основної групи, але не перед назальними і напівголосними
- в кінці слова може бути тільки одна приголосний (інші випадають).

			तेपेरिश्नीय चस, A			लट् P		
3	ते	आते	अते	ति	तः	अन्ति		
2	से	आथे	ध्वे	सि	थः	थ		
1	ए	वहे	महे	मि	वः	मः		
			मिनुलीय चस, A			लङ् P		
3	त	आताम्	अत	त्	ताम्	अन्		
2	थाः	आथाम्	ध्वम्	स्	तम्	त		
1	इ	वहि	महि	अम्	व	म		
			इमपेरतव, A			लोट् P		
3	ताम्	आताम्	अताम्	तु	ताम्	अन्तु		
2	स्व	आथाम्	ध्वम्	हि / धि	तम्	त		
1	ऐ	आवहै	आमहै	आनि	आव	आम		
			अपततव, A			लङ् P		
3	ईत	ईयाताम्	ईरन्	यात्	याताम्	युः		
2	ईथाः	ईयाथाम्	ईध्वम्	याः	यातम्	यात		
1	ईय	ईवहि	ईमहि	याम्	याव	याम		

Продуктивні корені цієї гани

Парасмайпаді: अञ्ज् проявляти, भुञ्ज् бути гарним, हिंस् вбивати, विष् розрізняти, भुञ्ज् насолоджуватись, ष्टि, पृच् контактувати.

Атманепаді: युञ्ज् поєднувати.

Убхайпаді: रुध् покривати, перешкоджати, विच् розрізняти, क्षुद् дрібнити.

			लट् P √रुध्			लोट्			लङ्		
3	रुणद्धि	रुणद्धः	रुणद्धन्ति	रुणद्धु	रुण्धाम्	रुण्धान्तु	अरुणत्	अरुण्धाम्	अरुण्धन्		
2	रुणत्सि	रुणद्धः	रुणद्ध	रुणद्धि	रुण्धिम	रुणद्ध	अरुणः/अरुणत्	अरुण्धम्	अरुणद्ध		
1	रुणध्मि	रुणध्वः	रुणध्मः	रुणधानि	रुणधाव	रुणधाम	अरुणधम्	अरुण्ध्व	अरुण्ध्म		



क) Провідмінюйте корені сьомої гани भुज् i युज्, हिस्:

लट् P √भुज् िस्ति, ढसोलुदुजुवतुसु		
3		
2		
1		
लङ्		
3		
2		
1		
लोट्		
3		
2		
1		
लिङ्		
3		
2		
1		
लट् U √युज् ु'दुनुवतु		
3		
2		
1		
लट् A √हिस् वुवतु		
3		
2		
1		



§ 23 **इन्फिक्स नी** — в основах без гуни, **ना** - в основах, де має бути гуна, **इन्फिक्स न्** — перед закінченням на голосну (голосний суфікса випадає перед закінченнями на голосні).

**Зміни в закінченнях:**

- в сарвадгату назальний кореня випадає.
- немає न् в 3.1 атманепаді लट् i लङ्.
- з'являється अ перед закінченнями в 1.2, 1.3 लोट्.
- в लोट् 2.1 закінчення हि або धि (після приголосного основної групи).

Багато коренів гани мають особливий стем, найвживаніші:

ज्ञा *знати* जानाति, पू *ростити* पुनाति, ग्रह् *брати* गृह्णाति.

		तेपेरिश्निय час, A			लट् P		
3	ते	आते	अते	ति	तः	अन्ति	
2	से	आथे	ध्वे	सि	थः	थ	
1	ए	वहे	महे	मि	वः	मः	
		मिनुлий час, A			लङ् P		
3	त	आताम्	अत	त्	ताम्	अन्	
2	थाः	आथाम्	ध्वम्	स्	तम्	त	
1	इ	वहि	महि	अम्	व	म	
		इम्पेरатив, A			लोट् P		
3	ताम्	आताम्	अताम्	तु	ताम्	अन्तु	
2	स्व	आथाम्	ध्वम्	हि / धि	तम्	त	
1	ऐ	आवहै	आमहै	आनि	आव	आम	
		ऑपतатив, A			लिङ् P		
3	ईत	ईयाताम्	ईरन्	यात्	याताम्	युः	
2	ईथाः	ईयाथाम्	ईध्वम्	याः	यातम्	यात	
1	ईय	ईवहि	ईमहि	याम्	याव	याम	

Вживані корені цієї гани: ज्ञा *знати* वृ *обирати*.

убхайпаді: क्री *грати*, प्री *просити*, ब्रज् *бажати*, सि, यु *пов'язувати*, ग्रह् *розуміти*, प्री *приймати*.

парасмайпаді: बन्ध् *в'язувати* मन्ध् *збивати*, पाख् *пахтати*, अश् *їсти*, पुष् *живити*, उदब् *удобрювати*, मुष् *красти*, स्तम्भ् *зупиняти*.

		लट् P क्री ग्राति			लोट्			लङ्		
3	क्रीणाति	क्रीणीतः	क्रीणन्ति	क्रीणातु	क्रीणीताम्	क्रीणन्तु	अक्रीणात्	अक्रीणीताम्	अक्रीणन्	
2	क्रीणासि	क्रीणीथः	क्रीणीथ	क्रीणीहि	क्रीणीतम्	क्रीणीत	अक्रीणाः	अक्रीणीतम्	अक्रीणीत	
1	क्रीणामि	क्रीणीवः	क्रीणीमः	क्रीणाणि	क्रीणाव	क्रीणाम	अक्रीणाम्	अक्रीणीव	अक्रीणीम	



क) Перекладіть, визначте час та гану в дієсловах:

अधीत	ppr	вивчене	दिश्	f	сторона, сторона світу	वाच्	f	мова
अधीश्वरी		велика володарка	दुःख	n	страждання	वितन्	8U	поширювати, наповнювати
अभिहित	ppr	пояснене	पार्थ	N	Партха	विद्या	f	знання
अव्	IP	захищати	पुष्प	n	квітка	विद्विष्	IA	ненавидіти
इव	ind.	подібно до	प्रहा	IP	залишати	वियोग	m	розлука
कर्मबन्ध	comp	скутість діями	बुद्धि	f	мудрість	वीर्य	n	доблесть, сила, енергія
कल्पलता	f	чарівна лоза	भुज्	7P	їсти, жити	शक्	5P	могти
कवि	m	поет	मरुत्	m	вітер	श्रु	5P	слухати
काव्य	n	поема	महिमान	m	велич	सह	ind.	разом, з
कीर्ति	f	слава	या	pron	яка	सह्	4P	здужати, виносити
कृ	8U	робити, здійснювати	युक्त	m	з'єднаний	सांख्य	n	санкхья (філософська система)
तन्	8U	поширюватись	योग	m	йога (філософська система)	साध्	4P	виконувати, здійснювати
तरु	m	дерево	रस	n	естетичне відчуття, сік, сутність	सृज्	6P	приносити, давати
तेजस्विन्	n	енергія, жар, сила, шляхетність	लक्ष्मी	f	щастя, Лакшмі	सोढुं	inf.	виносити
			वन्द्	IA	вітати, шанувати	सौरभ	n	аромат

1. वन्देऽहं वन्दनीयानां वन्द्यां वाचाम् अधीश्वरीम्॥ वन्दे अहम्<sup>1.1</sup> वन्दनीयानां<sup>6.3</sup> वाचाम्<sup>6.3</sup> वन्द्यां<sup>2.1</sup> अधीश्वरीम्<sup>2.1</sup>॥

2. एषा तेऽभिहिता सांख्ये बुद्धिर्योगे यथा शृणु । एषा<sup>1</sup> ते<sup>1.2.4.6</sup> अभिहिता<sup>1</sup> सांख्ये<sup>7</sup> बुद्धिः<sup>1</sup> योगे<sup>7</sup> यथा शृणु  
बुद्ध्या युक्तो यया पार्थ कर्मबन्धं प्रहास्यसि ॥ Bh. 2.40॥ बुद्ध्याः<sup>3.5.6</sup> युक्तः<sup>1</sup> यया<sup>3</sup> पार्थ<sup>8</sup> कर्म-बन्धं<sup>2</sup> प्रहास्यसि ॥

एषा<sup>1</sup> बुद्धिः<sup>1</sup> ते<sup>4</sup> सांख्ये<sup>7</sup> अभिहिता<sup>1</sup>, योगे<sup>7</sup> यथा शृणु पार्थ<sup>8</sup> यया<sup>3</sup> बुद्ध्या<sup>3</sup> युक्तः<sup>1</sup> कर्म-बन्धं<sup>2</sup> प्रहास्यसि

Йоги. З'єднавшись з цією мудрістю, ти залишиш скутість діями.

3. तस्या वियोगाद्दुःखं सोढुं न शक्नोमि । तस्याः<sup>6</sup> वियोगात्<sup>5</sup> दुःखं<sup>2</sup> सोढुं न शक्नोमि<sup>v</sup> ।

Я не можу винести страждання від розлуки з нею.

4. कीर्तिं च दिक्षु वितनोति तनोति लक्ष्मीं । दिक्षु<sup>7</sup> च कीर्तिं<sup>2</sup> वितनोति<sup>v</sup> तनोति<sup>v</sup> लक्ष्मीं<sup>2</sup> ।  
किं किं न साधयति कल्पलतेव विद्या ॥ किं किं न साधयति<sup>v</sup> कल्पलता<sup>1</sup> इव विद्या<sup>1</sup> ॥

5. ॐ सह नावतु । सह नौ भुनक्तु । सह वीर्यं करवावहै । तेजस्वि नावधीतमस्तु । मा विद्विषावहै ॥  
सह नौ अवतु । सह नौ भुनक्तु । सह वीर्यं करवावहै । तेजस्वि नौ अधीतम् अस्तु । मा विद्विषावहै ॥

6. कविः करोति काव्यानि रसं जानाति पण्डितः । कविः<sup>1.1</sup> करोति<sup>3.1</sup> काव्यानि<sup>1,2,3</sup> रसं<sup>2.1</sup> जानाति<sup>3.1</sup> पण्डितः<sup>1.1</sup> ।  
तरुः सृजति पुष्पाणि मरुद्ब्रह्मति सौरभम् ॥ तरुः<sup>1</sup> सृजति<sup>3.1v</sup> पुष्पाणि<sup>2</sup> मरुत्<sup>1</sup> ब्रह्मति<sup>3.1v</sup> सौरभम्<sup>2</sup> ॥

३ किं करवाण्यहम् । किं करवाणि अहम् *Що я зроблю?*

## XII | Сезон дощів

अतस्	ind	тому, звідси	छत्रम्	n	парасолька	प्रस्था	1A	прямувати
अन्तर	ind	рідне, корінне	जन	m	людина	भङ्ग	10P	руйнувати
अपि	ind	i, також, чи	जलम्	n	вода	भूमि	f	земля
आतप	m	тепло	तृण	n	трава	मेघ	m	хмара
आकाश	m	небо	त्र	вторинний суфікс, має значення місця або інструменту		रक्ष	1P	захищати
आपण	m	магазин	त्यज्	1P	кидати, залишати	लता	f	плющ
इदानीं	ind	тепер, зараз	दृश्	1P	дивитись	वृक्ष	1U	сіяти
उत्पद्	1P	рости	धान्य	n	зерно	वर्षाकाल	m	сезон дощів
कथम्	ind	як	धारा	f	зливи, потоки	वृत्	m	дерево
कर्मन्	n	дія, справа	नदी	f	ріка	वृष्टि	4A	бути
कृष्	1P	орати	पक्षिन्	m.	птаха	शाखा	f	гілка
कूप	m	колодязь, криниця	परम्	ind	тільки	शैत्य	m	холод
कूल	n	схил	पल्लवित	a	пророслий паросток	सञ्छन्न	a	покритий
कृषीवल	m	фермер	पुर्ण	a	повний	सरस्	n	резервуар
कृष्ट	a	зораний	पीडित	a	змучений	सर्वत्र	ind	всюди
क्षेत्र	n	поле	प्रति	ind	к, до	स्वीय	a	власний
खलु	ind	безперечно, зараз	प्रवह्	1P	текти, нести	हस्त	m	рука
गृह	n	будинок, дім						

क) वर्षाकालः

१ इदानीं वर्षाकालः ।

२ पश्याकाशं मेघैः सञ्छन्नम् ।

- ३ सर्वत्र वृष्टेर्धाराः पतन्ति
- ४ जनाः स्वीयानि कर्माणि त्यक्त्वा गृहं गताः ।
- ५ पक्षिणः शैत्येन पीडिता वृक्षाणां शाखासु तिष्ठन्ति।
- ६ कृषीवलाः परं क्षेत्राणि कर्षन्ति ।
- ७ ते कृष्टेषु क्षेत्रेषु धान्यानि वपन्ति ॥
- ८ वर्षाकाले कूपाः सरांसि च जलेन पूर्णानि भवन्ति।
- ९ नद्योऽपि कूलानि भञ्जयन्त्यः प्रवहन्ति ।
- १० भूमौ सर्वत्र तृणान्युत्पद्यन्ते ।
- ११ वृक्षा लताश्च पल्लविता भवन्ति ॥
- १२ त्वं कुत्र प्रस्थितः? अहमापणं प्रति प्रस्थितः ।
- १३ वृष्टिः खलु पतति, कथं गमिष्यसि ?
- १४ मम हस्ते छत्रं वर्तते ।
- १५ छत्रं जनानातपाद्दृष्टेश्च रक्षति ।
- १६ अतश्छत्रस्यातपत्रं वर्षत्रमिति नाम ॥

ख) Перекладіть мантру приймання в учні:

ॐ सह नाववतु । सह नौ भुनक्तु । सह वीर्यं करवावहे । तेजस्वि नावधीतमस्तु ।  
मा विद्विषावहे ॥



च) Перекладіть речення з тексту «Вікрама-чарітра», використовуючи електронний словник:

1. तत्किमेव कथय ।
2. निश्चित्य कथयत ।
3. तां पश्यतु देवः ।
4. सर्वस्यापि लोकस्य दारिद्र्यं निवारणीयम् ।
5. दुष्टा दण्डनीयाः ।
6. शिष्टाः परिपालनीयाः ।
7. प्रजा धर्मेण रक्षणीयाः ।
8. यदि कोऽपि मम शरीरमपि प्रार्थयिष्यते, तदपि देयम् ।

### XIII । *Пасивний стан / lot / कर्मणि प्रयोग भाववाच्य / passive*

§ 24 Утворення: корінь + य (क्) + закінчення атманепаді: √ पठ् + य = पठ्यते читається.

Інфікси ган не працюють, але в корені відбуваються такі зміни:

- आ в кінці кореня переходить в ई, उ → ऊ, इ → ई, ओ і ऐ → आ. (√दा → दीयते)
- ऋ → रि після одного приголосного, в अर् після лігатури: √ कृ → क्रियते, √ स्मृ → स्मर्यते.
- катер видаляє назальну всередині кореня.
- сампрасарана (*говорити* √वच् → उच्यते).
- корені 10 гани відкидають інфікс अय, але зберігають перед य ту форму, яку б мали перед अय: *красти* √ चूर् → चौर्यते, *бити* √ तड् → ताड्यते.
- Виключення: *перетинати* √ तृ → तीर्यते, *наповнювати* √ पृ → पूर्यते, *співати* √ गै → गीयते, *світити* √ दिव् → दीव्यते, *знати* √ ज्ञा → जानीते

§ 25 Всі корені в пасиві стають атманепаді. Наголос — на інфікс. Неперехідні дієслова утворюють пасив тільки в 3.1 теперішнього часу. Пасив поширений в класичному санскриті в लट् і в लोट्. Пасив з імперативом (першої особи) створює дієслово в сенсі наміру.

§ 26 Іменник-суб'єкт з дієсловом в пасиві має третій відмінок, об'єкт — перший.

क) Провідмінійте корені в пасиві і створіть пасивну основу від коренів धृ 1U *тримати*, कथ् 10U *розповідати*, विद् 2P *знати*, इ 2P *іти*, अधी 2A = अधि+इ *вритися*, आस् 2A *сидіти*

आत्मनेपदी				закінчення		
भूयते	भूयेते	भूयन्ते	√ भू IU <i>бути</i>	ते	(इ) ते	न्ते
भूयसे	भूयेथे	भूयध्वे		से	(इ) थे	ध्वे
भूये	भूयावहे	भूयामहे		इ	आवहे	आमहे
नी IU <i>керувати</i> <i>нести, вести</i>						
शुच् IV U <i>чистити</i>						
बुध् IU <i>знати</i>						

अकीर्ति	m	ганьба	देहिन्	m	втілений, людина	लीला	f	гра
अकुलीन्	a	той, хто не має родини	दैवत	m	божество	लोभ	m	жадібність
अथवा	ind.	інакше	नृपत्वं	n	царювання	वत्स	m	теля (метафорично: дитя)
अन्यत्	ind.	інакше	नाश	m	загибель	विद्या	f	знання
अभ्यस्	4P	повторювати робити вправи	पाप	m	зло	विद्यावत्	a	володіючий знаннями
अव्ययाम्	ind.	незмінно	पूज्	10P	поважати, шанувати	विद्याहीन	comp	позбавлений знань
कथ	10P	розповідати	प्रजन्	4A	народжуватись	विद्वत्त्वं	n	вченість
कदाचन	ind.	колись	भिद्	7U	розділяти	विद्वंस्	a	вчений
काम	m	бажання	प्रभू	1A	з'являться	विशाल	a	широкий, великий
कारण	n	причина	भूत	n	жива істота (людина)	संभावित	a	шановний
कुल	n	родина	मरण	n	смерть	सुभाषित	n	субхашита
क्रोध	m	гнів	मोह	m	одурманеність	स्वदेश		своя країна
जीव्	1P	жити	यावत्	ind.	оскільки	हि	ind.	емфазна частка
तुल्यं	ind.	однаково, рівно	युवति	m	молодий			
तावद्	ind.	остільки	राजन्		цар			

ख) Перекладіть речення

१. किं कुलेन विशालेन विद्याहीनस्य देहिनः ।

अकुलीनोऽपि विद्यावान् दैवतैरपि पूज्यते ॥ «Вікрама-чарітра»

२. अन्यच्च, वत्स! यावदहं जीवामि तावदेव त्वया विद्याऽभ्यसनीया । «Вікрама-чарітра»

३. अकीर्तिं चापि भूतानि कथयिष्यन्ति तेऽव्ययाम् ।

संभावितस्य चाकीर्तिर्मरणादतिरिच्यते ॥ ३५ ॥ «Бхагавад-гіта 2.35»

४. सुभाषितेन गीतेन युवतीनां च लीलया ।

मनो न भिद्यते यस्य स योगी ह्यथवा पशुः ॥

५) लोभात्क्रोधः प्रभवति लोभात्कामः प्रजायते।  
लोभान्मोहश्च नाशश्च लोभः पापस्य कारणम्॥

६) विद्वत्त्वं च नृपत्वं च नैव तुल्यं कदाचन।  
स्वदेशे पूज्यते राजा विद्वान् सर्वत्र पूज्यते ॥

## XIV | Суфікси, що приєднуються до дієслівних основ

अरि	m	ворог	देवी	f	богиня	लिख्	6P	писати
कुम्भ	m	глечик	देवत	m	божество	वृध्	1A set.	вироснути
क्षीर	n	молоко	पठ्	1P	читати	वाच्	f	мова
गर्ज	n	грім	पत्र	n	лист	शब्द्	10U set, sak	звучати
गृह	n	гім	पा	1P anit	пити	शब्द	m	слово
गै	1P	співати	पूज्	10U	шанувати, вихваляти	शास्त्र	n	шастра
जि	1P	перемогати	पूर	4A	наповнювати	श्रु	1P anit	слухати
त्यज्	1P	залишати	माला	f	гірлянда	स्तोत्र	n	гімн
दा	1P (3P)	давати, дарувати	मुखर	a	шумний	स्मृति	f	легенда, переказ

### § 27 Активний дієприкметник теперішнього часу आन i मान (शानच्)

Створюють: прикметник, активний дієприкметник теперішнього часу. आन — з коренями атематичних ган, मान — з коренями тематичних ган. Тільки з атманепаді коренями.

√ ईश् 2A керувати + आन = ईशान керуючий.

√ भाष् 1A говорити + मान = भाषमान той, що говорить.

### § 28 Активний дієприкметник теперішнього часу अत् (शतृ सत्)

Створює: прикметник, активний дієприкметник теперішнього і майбутнього часу. Кріпиться до основи теперішнього і майбутнього часу. Використовується тільки з парасмайпаді коренями.

√ पठ् + अत् = पठत्, читаючий - stem, m.;

पठन् — в називному відмінку чоловічого роду, f: पठन्ती — жіночого роду;

पठत् — середнього роду.

### § 29 Медіа-пасивний дієприкметник теперішнього часу मान (शानच् कर्मणि)

Створює: прикметник, медіа-пасивний дієприкметник теперішнього часу.

Утворення: основа пасиву (корінь + інфікс य (क्)) + суфікс मान).

क्रियमाण — те, що робиться; श्रूयमाण — те, що чується; ताड्यमानः कन्दुकः — м'яч, що вдаряється;

§ 30 Активний дієприкметник минулого часу वंस्

Значення: Активний дієприкметник минулого часу.

Приєднується до основи перфекту. (विद्धंस् вчений).

§ 31 Дієприслівник теперішнього часу अम् (ण्) (णमुल्)

Створює: незмінний дієприслівник теперішнього часу. Кріпиться до основи теперішнього часу. Використовується тільки з атманепаді коренями. Зустрічається рідко, пишеться інтенсивом: ध्यायं ध्यायम् – розмірковуючи.

क) Перекладіть санскритом за допомогою суфіксів अत्, मान, (क)मान, आन, अनीय, य, तव्य.

1. *शास्त्रा, जो निम् चि्ताय्तेषु।*

1.1 *व्णा चि्ताय्तेषु। (व्णा, चि्ताय्तेषु शास्त्रम्)*

2. *मल्लो, यत्तु यत्तु। (मल्लो, यत्तु मल्लो यत्तु)*

2.1 *यत्तु मल्लो।*

2.2 *मल्लो, यत्तु विलिप्ति।*

3. *भोज्यम्, यत्तु विलिप्तेषु।*

3.1 *व्ण, विलिप्तेषु भोज्यम्।*

4. *गितम्, यत्तु विलिप्तेषु।*

4.1 *व्ण, यत्तु विलिप्तेषु गितम्।*

5. *विलिप्तेषु, यत्तु विलिप्तेषु।*

5.1 *विलिप्तेषु, यत्तु विलिप्तेषु।*

5.2 *यत्तु, विलिप्तेषु विलिप्तेषु।*

6. *शब्दम्, यत्तु विलिप्तेषु।*

- 6.1. Людина, що говорить промову.
- 6.2 Промова, яку потрібно сказати.
- 7. Дерево, яке вирощують.
- 7.1 Це дерево, яке має вирости.
- 8. Лист, що пишеться.
- 8.1 Я, що пишу лист.
- 8.2 Лист, який слід написати.
- 9. Покинутий дім.
- 9.1 Він, що покидає дім.
- 9.2 Дім, який треба залишити.
- 10. Гірлянда, яку він дарує.
- 10.1 Він, що дарує гірлянду.
- 10.2 Гірлянда, яку слід подарувати.
- 11. Легенда, що її слухають.
- 12. Богиня, яка шанується.
- 12.1 Вона, що шанує богиню.
- 13. Глечик, що наповнюється.
- 13.1 Дівчинка, що наповнює глечик.

ख) Перекладіть українською.

1. गर्जः शब्दायमानः

2. गर्जः शब्दितवान्



§ 32 Дієслова у значенні спонукання іншої людини до дії: «*змусити робити те, що означає основне дієслово*». Приклади: я *п'ю* — я *напуваю*, я *ім* — я *годюю*.

Українською ми рідко можемо утворити каузатив від кореня (*п'ю-напуваю*), ми або замінюємо корінь на інший (*ім — годую*), або додаємо допоміжне дієслово «змушувати, мотивувати, наказувати».

Утворюється від більшості коренів. Корені в каузативі стають सेट् і सकर्मक. В 10 гані немає окремої форми каузативу, бо самі значення коренів каузативні.

§ 33 **Синтаксис.** Перехідні дієслова вимагають об'єкт дії в інструментальному відмінку, каузатив буде у таких випадках:

- **неперехідні корені**

- дієслова руху, навчання, годування (за виключенням коренів आद् і खाद्)

माता बलेन खादयति । *Мати годує дитину.* माता बलं प्लावयते । *Мати мотивує дитину плавати.* अहमश्वेन धन्यं खादयामि । *Я годую коня зерном.*

§ 34 **Утворення каузативу:** гуна або вріддхі кореня + अय + закінчення часу.

(вріддхі в коренях із трьох звуків із передостанньою अ і в коренях із двох звуків, які закінчуються на इ, उ, ऋ, ई і ऊ).

При утворенні каузативу, корені на आ або дифтонг, а також деякі інші корені приєднують

суфікс पयः *знати* √ज्ञा → ज्ञापय *робити так, щоб знали*; *стояти* √स्था → स्थापय *встановлювати*;

*пити* √पा → पापय *напувати*; *співати* √गै → गापय *змушувати співати*; *зменшуватись* √क्षै → क्षपय

*спустошувати*; *муґатись* √ग्लै → ग्लपय *виснажувати*; *перемогати* √जि — जापय *мотивувати до*

*перемоги.* **Особливі форми каузативу:** *ходити* √गम् → गमय *змушувати ходити*;

*народжуватись* √जन् → जनय *народжувати*; *дивитись* √दृश् → दर्शय *показувати*; *вбивати* √हन् →

घातय *змушувати вбивати*; *набувати* √लभ् → लभय; *погинати* √रभ् → रभय; *іти* √ऋ → अर्पय

*рухати*; *рости* √रूह् → रोपय *садити*.

Окрім дієслів (भावयति, भावयतु, अभावयत्), від каузативу основи можна утворити:

1 **пасив**, при цьому зникає каузативне अय, впізнати можна по гуні або вріддхі кореня:

√ कृ → कार्यते *він змушується робити*;

2 **інфінітив**: √ कृ → कारयितुम् *змушувати робити*;

3 **дієприслівник** √ कृ → कारयित्वा *змусивши зробити*;

4 описовий **перфект** √ कृ → कारयमास *він змушував робити*;

5 **дієприкметники** (перед суфіксами य, तव्य, त випадає य інфіксу);

कृ → कारय → कारितः *змушений зробити*; कारितव्यं *те, що треба змусити зробити*.

6 **ім'я дії** (випадає інфікс य) कारण *причина*.

क) Утворіть каузативні основи від коренів і перекладіть їх значення:

їсти भुज्

перемагати जि

вести नी

бути भू

ходити गम्

спати स्वप्

радіти हृष्

падати पत्

приносити жертву यज्

пам'ятати स्मृ

шкодувати, очищатися शुच्

рости वृध्

стояти स्था

бажати इष्

любити स्निह्

розповідати कथ्

думати चिन्त्

красти चुर्

пробуджуюватися बुध्

робити कृ

входити विश्

сідати उपविश्

ख) Перекладіть санскритом:

показувати,

інформувати,

поїти,

годувати,

упускати,

будити,

мотивувати,

закохувати,

посилати,

встановлювати,

вирощувати,

засмуговати,

очищати,

тішити,

нагадувати,

садити.

ग) Перекладіть санскритом:

1 Покажи мені книги.

2 Мати змусила дочок співати пісню.

गीतम् пісня, गै співати, दुहितृ дочка

3 Царь змусив вайц'їв віддати податки. (Царь вайц'ями повернув податки)

वैश्य вайц'я, कर податок, प्रतिदा віддавати

4 Брати змусили нас піти в місто. (Брати нами в місто вирушили)

भ्रातृ брат

5 Хто змусив його взяти гроші? (Хто взяв ним гроші)

धन n деньги, ह् брать

6 Мати нагодує дітей кашею.

ओदन n каша, शिशु m дитина, भुज् 6 P їсти

7 Наділивши міністрів золотом, цар велів їм піти.

सुवर्ण золото, मन्त्रिन् міністр, लभ् набувати

8 Корови напувають нас молоком.

धेणु корова, पा пити, क्षीरम् молоко

9 Нагодуй гостя.

अतिथि гість

ख) ॐ असतो मा सद्गमय। तमसो मा ज्योतिर्गमय। मृत्योर्मा मृतं गमय ॥ ॐ शान्तिः ॥

ख) Перекладіть речення з каузативом

अङ्ग	n	частина тіла, тіло	घर्मः	m	спека	मृ	IP	помирати
अङ्गार	m	деревне вугілля	च	ind	i	युद्ध	n	битва
अच्युत	a	вічний	चल्	IP	рухатись	रथ	n	колісниця
अध्वन्	m	шлях, дорога	तदा	ind	тоді	राजन्	m	цар
अपि	ind	i, також	तारा	f	зірка	रूहू	IP	рости
अरि	m	ворог	तु	ind	але	रूपिणी	a	гарний
उभ	pron	двоє, обидва	तृष्णा	f	срага	वर्जित	ppp	освобожденный
उष्ण	a	спекотний	दहू	IP	палити, горіти	वा	2P	віяти
कर	m	рука	दुर्जन	m	погана людина	वायु	m	вітер
कालिदास	N	Калігаса	दृश्	IP	дивитися	विपद्	f	біда
काव्य	n	поема, вірш	देवी	f	богиня, цариця	वृक्ष	m	дерево
कृ	8P	дозволяти, допускати (у каузативі)	धर्मतस्	ind.	согласно закону	शीत	a	холодний
कृष्णायते	v	чорнити, забруднювати (деномінатив)	नदी	f	річка	सख्य	n	дружба
कैशिकी	f	назва одного з стилів граматичного мистецтва	नृप	m	цар	सम	a	рівний, погібний
क्षत्रिय	m	кшатрій	परिवृध्	IP	рости	संसार	m	коло перероджень
ग्रीष्मकाल	m	спекотний сезон	प्रवृत्	IP	бути	सेना	f	армія, військо
ग्लै	IP	виснажуватись	प्रीति	f	радість, любов	स्था	IP	стояти
चातुवर्ण्य	comp.	4 варни	मध्य	n	середина	स्वेद	m	піт
जरा	f	старість	मरणा	n	смерть	श्रु	5P	слухать

० कैशिकीं योजय

१ ग्रीष्मकाले घर्मोऽङ्गानि ग्लपयति स्वेदं प्रवर्तयति तृष्णां परिवर्धयति च ॥

२ क्षत्रिया युद्धेऽरीन्मारयन्ति ॥

३ कालिदासस्य काव्यं मां श्रावयेः ॥

४ सेनयोरुभयोर्मध्ये रथं स्थापय ॥ *Bhagavad-gita.*

५ देवी रूपिणी तु तदादर्शयत्तं नृपम्॥ *कालिदास*

६ यो वायुं वापयति नदीं वाहयति ताराश्चालयति वृक्षान् रोहयति च स संसारस्य विपत्स्वध्वानं त्वां दर्शयिष्यति॥

७ दुर्जनेन समं सख्यं प्रीतिं चापि न कारयेत् ।

उष्णो दहति चाङ्गारः शीतः कृष्णायते करम् ॥

८ स जरायाः मरणाच्च वर्जितो भूत्वा चातुर्वर्ण्यं धर्मतः पालयेत् ।

## XVI | *Историчний минулий час | liṭ | परोक्षभूतकालः | perfect*

§ 35 Минуле, що його свідком оповідач не був (тому рідко в першій особі). Особливі особисті закінчення. Виділяють чотири види перфекту:

- подвоєний - основа утворюється подвоєнням кореня від більшості коренів;
- простий перфект - для коренів з короткою голосною всередині або з приголосною в кінці;
- описовий перфект - для коренів 10 гани та коренів у каузативі;
- перфект коренів, які закінчуються на अट्;
- у кількох коренів винятковий перфект (भू, गम्), від коренів √ विद् √ अह् перфект वेद *знає*, आह *говорить*.

### § 36 Подвоєний перфект

Правила подвоєння:

1. Дублюється перший приголосний і короткий голосний (у подвоєній частині ऋ змінюється на अ): √ दृश् ⇒ ददृश् ⇒ ददर्श *він бачив*;

2. Придих зникає у приголосного, що дублюється: √ छिद् ⇒ चिच्छिद् ⇒ चिच्छेद *він відрізав*;

3. Голосний скорочується:  $\sqrt{\text{नी}} \Rightarrow \text{निनी} \Rightarrow \text{निनाय}$  (निन्त्ये) *він ніс*;
4. При лігатурі स+глухий приголосний дублюється приголосний; स+дзвінкий, дублюється स्:  $\sqrt{\text{स्पृश्}} \Rightarrow \text{पस्पृश्} \Rightarrow \text{पस्पर्श}$  *він доторкнувся*,  $\sqrt{\text{स्मृ}} \Rightarrow \text{सस्मृ} \Rightarrow \text{सस्मार}$  *він згадав*;
5. Якщо корінь починається з короткого голосного, то дублюється тільки голосний.  
 $\sqrt{\text{अद्}} \Rightarrow \text{आद्} \Rightarrow \text{आद}$  *він ів*;
6. कु  $\Rightarrow$  चु, ह्  $\Rightarrow$  ज्,  $\sqrt{\text{कृ}} \Rightarrow \text{चकार}$  *він робив*,  $\sqrt{\text{हु}} \Rightarrow \text{जुहु} \Rightarrow \text{जुहाव}$  *він приносив жертву*;
7. З лігатури дублюється перший приголосний:  $\sqrt{\text{क्षम्}} \Rightarrow \text{चक्षम्} \Rightarrow \text{चक्षमे}$  *він терпів*;
8. Сампрасарана в коренях: वच् वद् वह् वस् वप् स्वप् यज्:  $\sqrt{\text{वच्}} \Rightarrow \text{उवाच}$  *сказав*,  
 $\sqrt{\text{वस्}} \Rightarrow \text{उवास}$  *жив*,  $\sqrt{\text{स्वप्}} \Rightarrow \text{सुष्वाप}$  *спав*,  $\sqrt{\text{यज्}} \Rightarrow \text{ईयाज}$  *жертвував*;
9. У кореня भू свій вигляд у перфекті बभूव *був*.

### § 37 Описовий перфект

Корені 10 гани, каузативи і корінь विद् не мають форми подвоєння. Для них в перфекті існує аналітична форма, яка утворюється за формулою:

корінь + आं + подвоєний перфект від одного з трьох коренів (अस्, कृ, भू)

विद्  $\Rightarrow$  विदांचकार *знання робив*, тобто «знав»; сидіти आस्  $\Rightarrow$  आसांबभूव *сидіння було*, тобто «сидів»;  
 दृश् (у каузативі) *показувати*  $\Rightarrow$  दर्शयामास *показ був*, тобто *показав*.

### § 38 Простий перфект

Прості корені з двох приголосних і अ між ними не подвоюються, але міняють अ на ए у двоїні та множині парасмайпаді та в усьому атманепаді (पत् चल् रम् मन् पच्).

### § 39 Особливості змін звуків у перфекті

У довгих коренях (4 звуки) не відбуваються ні гуна, ні вріддхі. У коренях з इ उ між двома приголосними буде гуна, а не вріддхі. У коренях із префіксом префікс не подвоюється.

§ 40 Дієвідміна деяких коренів у перфекті (लिट्)

आत्मनेपदी							परस्मैपदी		
3	ए	आते	(इ) रे	закінчення подвоєного та описового перфекту			अ (ण)	अतुः	उः
2	(इ) से	आथे	(इ) ध्वे				(इ) थ	अथुः	अ
1	ए	(इ) वहे	(इ) महे				अ (ण)	(इ)व	(इ)म
<i>подвоєний перфект</i>									
आत्मनेपदी √ कृ				परस्मैपदी √ भू			√ वच् सम्प्रसारणा		
3	चक्रे	चक्राते	चक्रिरे	बभूव	बभूवतुः	बभूवुः	उवाच	ऊचतुः	ऊचुः
2	चकृषे	चक्राथे	चकृध्वे	बभूविथ	बभूवथुः	बभूव	उवचिथ	ऊचथुः	ऊच
1	चक्रे	चकृवहे	चकृमहे	बभूव	बभूविव	बभूविम	उवच	ऊचिव	ऊचिम
<i>описовий перфект</i>									
काузатिव विग √ दृश्				√ विद्					
3	दर्शयामास	दर्शयामासतुः	दर्शयामासुः	विदांचकार			विदांचक्रतु	विदांचक्रुः	
2	दर्शयामासिथ	दर्शयामासथुः	दर्शयामास	विदांचकर्थ			विदांचक्रथुः	विदांचक्र	
1	दर्शयामास	दर्शयामासिव	दर्शयामासिम	विदांचकार			विदांचकृव	विदांचकृम	
<i>простий перфект</i>							परस्मैपदी √ गम्		
आत्मनेपदी √ मन्				√ तप्					
3	मेने	मेनाते	मेनिरे	तताप	तेपतुः	तेपुः	जगाम	जग्मतुः	जग्मुः
2	मेनिषे	मेनाथे	मेनिध्वे	तेपिथ	तेपथुः	तेप	जगामिथ	जग्मथुः	जग्म
1	मेने	मेनिवहे	मेनिमहे	तताप	तेपिव	तेपिम	जगम	जग्मिव	जग्मिम
<i>корені на आ (подвоєний перфект)</i>									
आत्मनेपदी √ ज्ञा				√ धा			परस्मैपदी √ या		
3	जज्ञे	जज्ञाते	जज्ञिरे	दधौ	दधितुः	दधुः	ययौ	ययतुः	ययुः
2	जज्ञिषे	जज्ञाथे	जज्ञिध्वे	दधाथ	दधथुः	दध	ययाथ	ययाथुः	यय
1	जज्ञे	जज्ञिवहे	जज्ञिमहे	दधौ	दधिव	दधिम	ययौ	ययिव	ययिम

क) Створіть форму 3.1 लट् перфекту від коренів:

світити शुभ् 1A

думати मन् 4A

ділити भिद् 1P

йти या 2P

брати ह् 1P

тремтіти क्षुभ् 4P у  
каузативі

бути задоволеним प्रमुद् 1P

вирушати प्रस्था 1P у  
каузативі

кидати क्षिप् 6P

встановити (у якості  
когось) निवृत् у каузативі

стогнати विलप् 1P

говорити कथ् 10P

входити विश् 6P

стискати मृद् 9P у  
каузативі

ख) Провідмінюйте в перфекті корені कृ 8U, गम् 1P, हन् 2P.

√ कृ A			√ कृ P		
√ गम् P			√ हन् 2P (основа जघन)		



ख) Перекад уривків з тексту Рамааяни, перша частина:



अगस्त्य	N <sup>m</sup>	Агаст'я, мудрець	निवृत्	1A	повернутися	लक्ष्मण	N <sup>m</sup>	Лакшмана
अनुगम्	1P	слігувати	परिप्रच्छ	6P	запитувати	वचन	n	промова
अनुपल्	2P	захищати	पितृ	m	батько	वध	m	вбивство
अभ्यागम्	1P	підходити	पुनर्	ind	знову	वन	n	ліс
आगमन	n	прихід	प्रतिज्ञा	f	обіцянка	वाल्मीकि	N <sup>m</sup>	Вальмікі
ऋषि	m	мудрець	प्रतिश्रु	5P	обіцяти	विराध	N <sup>m</sup>	Вірадха
ऐन्द्र	a	те, що належить इंद्रі	प्रविश्	6P	входити	विलप्	1P	голосити
गम्	1P	ходити	प्रिय	a	коханий, приємний	विवस्	1P	виганяти
ग्रह्	9U	брати	भरत	N <sup>m</sup>	Бхарата	विवासन	n	вигнання
ज्ञाति	m	рідня	भार्या	f	дружина	वीर	m	герой
ततः	ind	потім	भ्रातृ	m	брат	वृ	5U	просити
तु	ind	але, ж	मारीच	N <sup>m</sup>	Маріча	व्रज्	1P	бродити
दण्डक	N <sup>m</sup>	Дандака (ліс)	मुनिपुङ्गव	comp	найкращий серед мудреців	शरासन	n	лук (зброя)
दशरथ	N <sup>m</sup>	Дашаратха	याच्	1A	просити	श्रु	1P	чути, слухати
दृश्	1P	бачити, дивитись	राक्षस	m	ракшас	सहाय	m	друг
देवी	f	цариця	राजन्	m	цар	सुत	m	син
नाम	ind	на ім'я	राम	N <sup>m</sup>	Рама	स्वर्ग	n	небо
नारद	N <sup>m</sup>	Нарада	रावण	N <sup>m</sup>	Равана	हन्	2P	вбивати
						ह	1P	брати, красти

१ वाल्मीकिर्मुनिपुङ्गवं नारदं परिपप्रच्छ ॥

२ देवी रामस्य विवासनमयाचत ॥

३ स राजा दशरथः प्रियं सुतं रामं विवासयामास ॥

४ स वीरः पितुः प्रतिज्ञामनुपालयन् वनं जगाम ॥

५ प्रियो भ्राता लक्ष्मणस्तं ब्रजन्तमनुजगाम ॥

६ राजा दशरथः सुतं विलपन् स्वर्गं जगाम ॥

७ रामः पुनः पुनस्ततो भरतं निवर्तयामास ॥

८ रामस्तु दण्डकान्प्रविवेश ॥

९ विराधं राक्षसं हत्वागस्त्यं ददर्श ॥

१० अगस्त्यस्य वचनाच्चैवैन्द्रं शरासनं जग्राह ॥

११ ऋषयो राक्षसानां वने वधाय अभ्यागच्छन् रामस्तेषां वधं प्रतिशुश्राव ॥

१२ रामस्य भार्या हर्तुम् सहायं राक्षसम् मारीचं नाम वरयामास ॥

ग) Продовження Рамаїяни, основні герої:



Кабандха, Рама і Лакшмана

अग्निसाक्षिक	comp	свідоцтво вогню	दिश्	f	напрямок, сторона	रसातल	comp	підземний світ
अशोक	N <sup>m</sup>	Ашока, вид дерева	दुन्दुभि	N <sup>m</sup>	Дундубхі	राघव	N <sup>m</sup>	Рагхава, огне з імен Рами
अस्थि	n	кістки	दृश्	IP	дивитися	लवणार्ण	comp	солоний океан
आत्मजा	comp	дочка	धर्मचारिणी	comp	добродісна	वनिका	f	гай
उत्तम	a	кращий	ध्यायन्ती	a	що розмірковує	वानर	m	мавпа
एक	num	один	नाद	m	звук	विस्तीर्ण	ppp	поширений
एनम्	pron	асс від एनद्	निर्गम्	IP	йти	शतन्	num	сто
कथ्	IP	говорити, розповідати	निहन्	2P	вбивати	शबरी	N <sup>f</sup>	Шабарі
कबन्ध	N <sup>m</sup>	Кабандха	पादाङ्गुष्ठ	comp	великий палець ноги	शर	m	стріла
काय	m	тіло	प्रस्था	IA	вирушати	सख्य	n	дружба
कृ	8P	робити	प्लु	IA	стрибати, плавати	संदृश्	IP	зустрічатися
क्षिप्	6U	кидати, жбурляти	बल	a,m	сила	सप्तन्	num	сім
गर्ज्	IP	гарчати	बालिन्	N <sup>m</sup>	Балін	सम्पूर्ण	a	повний
गिरि	m	гора	भिद्	IP	ділити	साल	m	дерево
जनक	N <sup>m</sup>	Джанака	महत्	a	великий	सीता	N <sup>f</sup>	Сіта
ततः	ind	потім	महा-इषु	comp	велика стріла	सुग्रीव	N <sup>m</sup>	Сугріва
तदा	ind	тоді	महाबल	comp	велико-сильний	हरिवर	comp	найкращий з мавп
दशन्	num	десять	मार्ग	IA	шукати	हरीश्वर	comp	владика мавп
दिदृक्षु	a	охочий бачити	योजन	n	название меры расстояния	हनुमत्	N <sup>m</sup>	Хануман

१४ मार्गमाणो वने सीतां राक्षसं कबन्धं नाम संददर्श ।

१५ स च शबरीं धर्मचारिणीम् कथयामास ॥

१६ सुग्रीवः सख्यं रामेण चैवाग्निसाक्षिकम् चकार ॥

१७ बालिनस्य बलं तदा वानरः कथयामास ।

१८ तदा सालान् सप्तैकेन महेषुणा गिरिं रसातलं च बिभेद॥

१९ सुग्रीवो दुन्दुभेः कायमुत्तमं दर्शयामास ॥

२० महाबलः रामः चास्थि पादाङ्गुष्ठेन सम्पूर्णं दश योजनम् चिक्षेप ॥

२१ ततः सुग्रीवो हरिवरोऽगर्जद् । २२ हरीश्वरः तेन नादेन महता निर्जगाम ।

२३ निजघान च तत्रैनं शरेणैकेन राघवः ॥

२४ जनकस्य आत्मजाम् दिदृक्षुरः सुग्रीवो दिशः वानरान्प्रस्थापयामास ॥

२५ शत योजनं विस्तीर्णं लवणार्णवं पुप्लुवे हनुमान्॥

२६ हनुमान् सीतां ध्यायन्तीमशोकाणां वनिकां गताम् ददर्श॥

ॐ भूर्भुवः स्वः ।

तत्सवितुर्वरेण्यं ।

भर्गो देवस्य धीमहि ।

धियो यो नः प्रचोदयात् ॥

§ 41 Корінь + інфікс य (क्) + закінчення:  $\sqrt{\text{नृत्}} + \text{य} + \text{ति} = \text{नृत्यति}$

Катер інфіксу видаляє назальні в коренях для सार्वधातु:

जन् *народжуватися*  $\Rightarrow$  जायते, रञ्ज् *забарвлювати*  $\Rightarrow$  रज्यति.

§ 42 Корені 4 гани на इव् і на अम् подовжують голосну перед य:

दिव् *світити*, ग्राति  $\Rightarrow$  दीव्यति, क्रम् *ходитьи*  $\Rightarrow$  क्राम्, श्रम् *втомлюватися*  $\Rightarrow$  श्राम्,

भ्रम् *бродити*  $\Rightarrow$  भ्राम्, शम् *бути спокійним*  $\Rightarrow$  शाम्.

Наголос на корені.

क) Провідмініуйте корінь четвертої гани कृध् в часах сарвадхату:

कृध्	लट् Р теперішній час		
3			
2			
1			
	लिङ् оптатив		
3			
2			
1			
	लोट् імператив		
3			
2			
1			
	लङ् минулий час		
3			
2			
1			

§ 43 Гуна (іноді вріддхі) кореня + інфікс अय + закінчення:

√ चूर् द्रिभृत् + गुना кореня + अय + ति = चोरयति,

- гуна - для передостанніх голосних इ,उ,ऋ,लृ (за умови приголосного на кінці).
- вріддхі - для передостаннього голосного अ і для коренів, які закінчуються на голосну.

Наголос на першій тематичній अ в अय्. Усі корені в цій гани - сетові.  
Інфінітив і लृट् у коренів 10 гани утворюється від основи теперішнього часу.

ख) Провідмінійте корені десятої гани:

पूज्	लृट् P теперішній час			लोट् імператив		
3						
2						
1						
पूज्	लिट् оптатив			लृट् минулий час		
3						
2						
1						
क थ्	लृट् P теперішній час			लोट् імператив		
3	कथयति\कथयते	कथयतः\ कथयेते	कथयन्ति	कथयतु	कथयताम्	कथयन्तु
2	कथयसि\कथय से	कथयथः	कथयथ			
1	कथयामि\कथये	कथयावः	कथयामः			
क थ्	लिट्			लृट्		
3						
2						
1						

Корені 10 гани: √चूर् क्रास्ति, √भक्ष् िस्ति, √तड् ढिति, √पूज् служити, поважати,

√चिन्त् думати, √कथ् розповідати.

§ 44 Абсолютний локатив — це спосіб вираження умови «коли» через два слова (підміт та присудок), що стоять у сьомому відмінку. У реченні з абсолютним локативом обов'язково є інший підмет і присудок у звичайній формі, при цьому абсолютний локатив є підрядним реченням. Абсолютна конструкція вживається, якщо підмет підрядного речення не є іменником із головного речення. Приклади:

१ रामे चित्रकूटं गते राजा दशरथः सुतं विलपन् स्वर्गं जगाम ॥ ३२ *Муларамаяна*  
Коли Рама пішов на гору Чітракату, Дашаратха, що журився за сином, пішов на небо.

२ तस्मिन् सति श्वास-प्रश्वासयोः गति-विच्छेदः प्राणायामः ॥ २.४९ *Йога-सुत्रा*  
У тому стані (коли настане той стан) пранаяма [буде] поділом шляхів вдиху і видиху.

३ तस्मिन् समये *У той час.*

§ 45 Абсолютний генетив. Абсолютний генетив рідко зустрічається в санскриті. Висловлює той самий зміст, що й абсолютний локатив. Іноді виражає інший характер умови (а саме виразу незважаючи на, хоча).

४ वादिनः अजातस्य एव धर्मस्य जातिम् इच्छन्ति ॥ *Ті, хто сперечаються, обирають народження, хоґа ознака не є народженою.*

क) Перекладіть

आचर्	IP	звертатися	पञ्चन्	pit	п'ять	लर्	IU	грати
चेत्	ind.	если	पुत्र	m	син	वर्ष	m	рік, дощ, сезон дощів
जीव्	IP	жити	प्राप्त	a	який досяг	वियोग	m	разлука
तड्	IU	бити, карати	मित्रवत्	adv	по-дружньому	षोडश	pit	шістнадцять
दशन	pit	десять	मृ	6 A	вмирати	सह	4P	страдати

१ लालयेत्पञ्च वर्षाणि दश वर्षाणि ताडयेत्।

प्राप्ते तु षोडशे वर्षे पुत्रं मित्रवदाचरेत् ॥

अन्वयः पञ्च वर्षाणि लालयेत्, दश वर्षाणि ताडयेत्, प्राप्ते तु षोडशे वर्षे, पुत्रं मित्रवत् आचरेत् ॥

२ सा मयि जीवति म्रियेत चेत् तस्या वियोगाद् दुःखं सोढुं न शक्नोमि ।



§ 45 Аоріст - розмовний минулий час. Зустрічається в драмах. Формується за сімома основними типами.

I тип - **кореневий** аоріст:

§ 46 Тільки для коренів парасмайпаді, утворюється від кореня भू і коренів із закінченням на अ। Утворення схоже на लङ् — аугментом अ і закінченнями, немає інфіксів ган і в 3.3 закінчення उर् .

	огн.	гв.	мн.		огн.	гв.	мн.
3	अभूत्	अभूताम्	अभूवन्	P √भू	अदात्	अदाताम्	अदुः
2	अभूः	अभूतम्	अभूत		P √दा	अदाः	अदातम्
1	अभूवम्	अभूव	अभूम		अदाम्	अदाव	अदाम

II тип — простий **тематичний** аоріст:

§ 47 Інфікс अ. Багато коренів мають специфічну основу. Аугмент и закінчення लङ्

	огн.	гв.	мн.		огн.	гв.	мн.
3	अवोचत	अवोचेताम्	अवोचन्त	A √वच्	अवोचत्	अवोचताम्	अवोचन्
2	अवोचथा	अवोचेथाम्	अवोचध्वम्		P √वच्	अवोचः	अवोचतम्
1	अवोचे	अवोचावहि	अवोचामहि		अवोचम्	अवोचाव	अवोचाम

III тип — тематичний **подвоєний** аоріст:

§ 48 Утворюється від дієслів X гани, правила подвоєння мають відмінності від вже відомих: для коренів, що починаються на приголосну та голосну अ або इ, у подвоєній частині буде ई. ऊ у подвоєній частині буде व коренів з उ.

	огн.	гв.	мн.		огн.	гв.	мн.
3	अजीहरत्	अजीहरेताम्	अजीहरन्त	√ह् <i>брати</i>	अजीहरत्	अजीहरताम्	अजीहरन्
2	अजीहरथा	अजीहरताम्	अजीहराध्वम्		अजीहरः	अजीहरतम्	अजीहरात
1	अजीहरे	अजीहरावहि	अजीहरामहि		अजीहरम्	अजीहराव	अजीहराम

IV (інфікс स), V (інфікс इष्), VI (інфікс सिष्), VII (інфікс स) типи,

§ 49 сигматичний аоріст:

	огн.	гв.	мн.		огн.	гв.	мн.
3	अनेष्ट	अनेषाताम्	अनेषत	√नी <i>весту</i> √कृ <i>робити</i>	अकार्षीत्	अकार्षाम्	अकार्षुः
2	अनेषि	अनेषाथाम्	अनेष्वम्		अकार्षीस्	अकार्षम्	अकार्ष
1	अनेषि	अनेष्वहि	अनेष्वमहि		अकार्षम्	अकार्ष्व	अकार्ष्व
3	अधुक्षत्	अधुक्षाताम्	अधुक्षन्त	7 √दुह् <i>доїти</i> 6 √या <i>їти</i>	अयासीत्	अयासिष्व	अयासिष्व
2	अधुक्षथास्	अधुक्षाथाम्	अधुक्षध्वम्		अयासीस्	अयासिष्टम्	अयासिष्ट
1	अधुक्षि	अधुक्षावहि	अधुक्षामहि		अयासिषम्	अयासिष्टाम्	अयासिषुः

Також від аористу утворюється ін'юнктив (граматичний спосіб заборони): मा + кореневий аоріст без аугменту. Ін'юнктив зустрічається тільки в другій особі однини.



क) Знайдіть дієслова в аористі та перекладіть українською:

नाट्यालङ्कारचतुराः प्रादान्मह्यं प्रयोगतः ।

मञ्जुकेशीं सुकेशीं च मिश्रकेशीं सुलोचनाम् ॥ ४७ ॥ (Натья-शास्त्र)

### Кондиціоналіс

अभविष्यत् *якби існувало*

Грамматичний спосіб, який виражає можливу або бажану дію кореня. Поєднує аугмент अ та закінчення минулого часу + інфікс इष्य майбутнього.

### Ін'юнктив (граматичний спосіб заборони)

तोयेन उत्सर्गः स्तनितेन मुखरः मा च भूः (не будь), ताः विकृवाः *не грими та не шуми зливою*  
(कालिदास, «Хмара-вістун»)

Утворення: частка заборони मा + кореневий аорист без аугменту.

Ін'юнктив зустрічається тільки в другій особі однини.

### Інтенсив

शोशुच्यते *інтенсивно сяє*

Виражає посилену або багатократно повторювану дію. Утворюється подвоєнням кореню + особисті закінчення.

### Дезидератив

जिज्ञासितम् *Бажає бути пізнаним.*

जिज्ञासा *Жага пізнання.*

बुभुत्सते *Бажає зрозуміти.*

दिदृक्षते *Бажає бачити.*

Дезидеративи виражають бажання вчинити дію кореня. Утворення: подвоєння кореня + інфікс sa + особисті закінчення. Не всі корені здатні до подвоєння, але дезидератив легко впізнати за інфіксом sa.

За тим же принципом в дезидеративі також утворюються іменники.

Приклади дезидеративів з текстів:

विश्वं सिसृक्षोः दर्पणनगरवत् स्वेच्छा स्वात्ननि

*Той, що бажав створити всесвіт, награв відображення міста в собі за власною волею.*

आद्या प्रोन्मिमिलयीषावस्था शिवतत्वव्यपदेश्या पञ्चशक्तिर्निर्भरत्वा (Sattrimsattva-sandoha)

*First was the state of the desire of the self manifestation (to open eyes) wich should be known as Shiva , which posses 5 shakti.*

### **Деномінатив**

मन्दायन्ते न खलु सुहृदाम् अभ्युपेतार्थ-कृत्याः ॥ ४१ ॥ (मेघादुता)

*Не зволікають ті, хто дав обіцянку другу.*

Переклад П.Ріттера: «доручення приятелів повинен виконати шляхетний».

В цьому рядку зустрічаємо рідку форму дієслова मन्दायन्ते (зволікають) — деномінатив. Це дієслово, що утворене від іменника मन्द повільний.

Правила утворення таких дієслів можна знайти у Goldman, урок 20, та Deshpande урок 43.

## Зміст

I	Дієвідміна в теперішньому часі	1
	Відміна स् i न् карантів	3
II - III	Дієвідміна кореня अस्	5
	Дієвідміна атематичних ган. 2 гана	8
IV	Минулий час	12
V-VI	Майбутній час	16
VII-VIII	Оптатив	21
IX-X	Дієвідміна 3 гани	26
	Імператив	28
XI	Дієвідміна коренів 5 гани	32
	Дієвідміна коренів 7 гани	34
	Дієвідміна коренів 8 гани	36
	Дієвідміна коренів 9 гани	37
XII	Текст «Сезон дощів»	39
XIII	Дієвідміна в пасивному стані	41
XIV	Суфікси, що приєднуються до основ дієслів	44
XV	Каузативний стан	47
XVI	Перфект — історичне минуле	51
XVII	Дієвідміна коренів 4 і 10 ган	60
	Абсолютний локатив (सति)	62
XVIII	Аоріст — минулий час	63

Таблиця особових закінчень сарвадхату

आत्मनेपदी

परस्मैपदी

तेनपिण्णी रास वर्तमानकालः lat							
3	ते	ते	न्ते	закінчення	ति	तः	न्ति
2	से	थे	ध्वे		सि	थः	थ
1	इ	(अ) वहे	(अ) महे		(अ) मि	(अ) वः	(अ) मः
3	सेवते	सेवेते	सेवन्ते	√सेव् 1A, सुजुति	पतति	पततः	पतन्ति
2	सेवसे	सेवेथे	सेवध्वे		पतसि	पतथः	पतथ
1	सेवे	सेवावहे	सेवामहे		पतामि	पतावः	पतामः
3	लीडे	लिहाते	लिहते	√लिह् 2A लुजति, √अस् 2P बुति	अस्ति	स्तः	सन्ति
2	लिक्खे	लिहाथे	लीद्धे		असि	स्थः	स्थ
1	लिहे	लिह्वहे	लिह्वहे		अस्मि	स्वः	स्मः

इमपेरतिव आज्ञाभाव इमपेरतिव लो							
3	ताम्	एताम्	न्ताम्	закінчення	तु	ताम्	न्तु
2	स्व	एथाम्	ध्वम्		-	तम्	त
1	ऐ	अवहे	अमहे		आनि	अव	अम
3	सेवताम्	सेवेताम्	सेवन्ताम्	√सेव् 1A, √पत् 1P	पततु	पतताम्	पतन्तु
2	सेवस्व	सेवेथाम्	सेवध्वम्		पत	पततम्	पतत
1	सेवै	सेवावहे	सेवामहे		पतानि	पताव	पताम
3	स्ताम्	साताम्	सताम्	√अस् 2U	अस्तु	स्ताम्	सन्तु
2	स्व	साथाम्	ध्वम्		एधि	स्तम्	स्त
1	असै	असावहे	असामहे		असानि	असाव	असाम

मिणुली रास भूतकालः इमपेरतिव लो							
3	असेवत	असेवेताम्	असेवन्त	√सेव् 1A, √पत् 1P	अपतत्	अपतताम्	अपतन्
2	असेवथाः	असेवेथाम्	असेवध्वम्		अपतः	अपततम्	अपतत
1	असेवे	असेवावहि	असेवामहि		अपतम्	अपताव	अपताम

अनमतिव विधिभावः अतिव लो							
3	सेवेत	सेवेयाताम्	सेवेरन्	√सेव् 1A, √पत् 1P	पतेत्	पतेताम्	पतेयुः
2	सेवेथाः	सेवेयाथाम्	सेवेध्वम्		पतेः	पतेतम्	पतेत
1	सेवेय	सेवेवहि	सेवेमहि		पतेयम्	पतेव	पतेम
3	असीत	असीयाताम्	असीरन्	√अस् 2A	स्यात्	स्याताम्	स्युः
2	असीथाः	असीयाथाम्	असीध्वम्		स्याः	स्यातम्	स्यात
1	असीय	असीवहि	असीमहि		स्याम्	स्याव	स्याम

